

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

I	<i>Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk</i>	
*	<b>Rådets forordning (EF) nr. 1484/97 af 22. juli 1997 om støtte til befolkningspolitik og -programmer i udviklingslandene</b> .....	1
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1485/97 af 29. juli 1997 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, der blev indgivet i juli 1997 om importlicenser for visse ægprodukter og fjerkrækød i forbindelse med forordning (EF) nr. 1474/95 og (EF) nr. 1251/96 .....	6
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1486/97 af 29. juli 1997 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, der blev indgivet i juli 1997 om importlicenser for visse svinekødsprodukter i forbindelse med den ordning, der er fastsat i den aftale, som Fællesskabet har indgået med Slovenien .....	8
	Kommissionens forordning (EF) nr. 1487/97 af 29. juli 1997 om fastsættelse af den mængde, der er til rådighed for fjerde kvartal af 1997 for bestemte svinekødsprodukter under den ordning, der er fastsat i frihandelsaftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Estland, Letland og Litauen på den anden side, for så vidt angår svinekød .....	10
*	<b>Kommissionens forordning (EF) nr. 1488/97 af 29. juli 1997 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler</b> .....	12
*	<b>Kommissionens forordning (EF) nr. 1489/97 af 29. juli 1997 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 for så vidt angår satellitbaserede fartøjsovervågningssystemer</b> .....	18
*	<b>Kommissionens forordning (EF) nr. 1490/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 3846/87 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter</b> .....	24

Pris: 19,50 ECU

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

* Kommissionens forordning (EF) nr. 1491/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 504/97 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 for så vidt angår produktionsstøtteordningen for forarbejdede frugter og grøntsager .....	27
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1492/97 af 29. juli 1997 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 2200/96, for så vidt angår fastsættelse af betingelserne for destillation af frugt, der er tilbagekøbt fra markedet .....	28
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1493/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 412/97 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer .....	32
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1494/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 2168/92 om gennemførelsesbestemmelser for de særlige foranstaltninger til fordel for De Kanariske Øer med hensyn til kartofler .....	33
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1495/97 af 29. juli 1997 om særforanstaltninger, der fraviger forordning (EØF) nr. 3719/88 for oksekød .....	35
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1496/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 1445/95 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød .....	36
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1497/97 af 29. juli 1997 om fjerde ændring af forordning (EF) nr. 581/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Belgien .....	38
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1498/97 af 29. juli 1997 om ottende ændring af forordning (EF) nr. 413/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Nederlandene .....	40
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1499/97 af 29. juli 1997 om anden ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien .....	42
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1500/97 af 29. juli 1997 om sjette ændring af forordning (EF) nr. 414/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Tyskland .....	44
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 411/97 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, for så vidt angår driftsprogrammer, driftsfonde og finansiel fællesskabsstøtte .....	45
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1502/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 689/92 om fastsættelse af fremgangsmåden ved og betingelserne for interventionsorganernes overtagelse af korn .....	47
* Kommissionens forordning (EF) nr. 1503/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 2836/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1765/92 for så vidt angår forvaltning af de regionale basisarealer .....	48

Kommissionens forordning (EF) nr. 1504/97 af 29. juli 1997 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren .....	50
Kommissionens forordning (EF) nr. 1505/97 af 29. juli 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ....	56
Kommissionens forordning (EF) nr. 1506/97 af 29. juli 1997 om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug .....	58
* Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/36/EF af 30. juni 1997 om ændring af Rådets direktiv 89/552/EØF om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tvspredningsvirksomhed .....	60
* Erklæring fra Kommissionen .....	71

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

97/474/EF:

* Rådets afgørelse af 24. februar 1997 om indgåelse af to aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om henholdsvis teleoperatørers indkøb og offentlige indkøb .....	72
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om teleoperatørers indkøb	74
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om offentlige indkøb	85
Meddelelse om ikrafttrædelsesdatoen for de to aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om henholdsvis teleoperatørers indkøb og offentlige indkøb	89

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1484/97

af 22. juli 1997

## om støtte til befolkningspolitik og -programmer i udviklingslandene

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 W,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 C <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) De fleste udviklingslandes muligheder for at virkeliggøre en bæredygtig menneskelig udvikling hæmmes af en række faktorer, herunder den kraftige befolkningstilvækst; der er i disse lande vedtaget nationale befolkningsprogrammer;

(2) på den internationale konference om befolkning og udvikling i 1994 i Cairo blev der vedtaget et handlingsprogram;

(3) ved resolutionerne af 11. november 1986 om befolkning og udvikling og 18. november 1992 om familieplanlægning i udviklingslandenes befolkningspolitik erkendte Rådet, at det var nødvendigt hurtigt at imødekomme det udækkede behov for familieplanlægningsydelse, og understregede samtidig nødvendigheden af at hjælpe udviklingslandene med at iværksætte samlede befolkningsprogrammer under hensyntagen til de forskellige faktorer, der påvirker styringen af fertiliteten;

(4) det blev på Europa-Parlamentets høring den 25. november 1993 påvist, at forbindelserne mellem demografi og udvikling er overordentlig komplekse, og at en behersket befolkningstilvækst kan fremme den økonomiske udvikling, men at den meget kraftige befolkningstilvækst, der er registreret i en række udviklingslande, ikke gør det muligt at dække de deraf følgende behov og sikre bæredygtige udviklingsperspektiver, navnlig på miljøområdet;

(5) en mere moderat demografisk udvikling kan fremmes gennem

— en mere retfærdig indkomstfordeling mellem forskellige samfundsgrupper

— en økonomisk politik, som gør det muligt for fattige kvinder og mænd at udvikle et alternativt levebrød

— investeringer i infrastrukturer, som har betydning for folkesundheden, f. eks. rent drikkevand, bedre kloaksystemer og acceptable boligforhold

— en sundhedspolitik, som giver fattige bedre adgang til sundhedsvæsenet, og

— forbedret adgang til og kvalitet af den almene uddannelse og oplæring af kvinder og piger;

(6) en række udviklingslande befinder sig nu i en demografisk omstillingsfase kendetegnet af en mærkbar nedgang i fertiliteten, hvilket afspejler en adfærdændring, som fremmer bestræbelserne for at formindske familiens størrelse; andre udviklingslande har ikke nået denne fase endnu og bør derfor modtage særlig bistand;

(7) mænds, kvinders og især unges individuelle frihed til via hensigtsmæssig adgang til oplysninger og tjenesteydelser at træffe et valg i anliggender, der angår deres reproduktive rettigheder, er en vigtig del af fremskridtet og udviklingen;

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 310 af 22. 11. 1995, s. 13, og EFT nr. C 323 af 29. 10. 1996, s. 7.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 24. maj 1996 (EFT nr. C 166 af 10. 6. 1996, s. 252), Rådets fælles holdning af 22. november 1996 (EFT nr. C 6 af 9. 1. 1997, s. 8) og Europa-Parlamentets afgørelse af 13. marts 1997 (EFT nr. C 115 af 14. 4. 1997, s. 133).

- (8) Fællesskabet har siden 1990 deltaget i finansieringen af punkt- og pilotaktioner med henblik på at nå disse målsætninger, og i overensstemmelse med det handlingsprogram, som blev vedtaget på den internationale konference om befolkning og udvikling i Cairo, bør Fællesskabet øge sin samarbejdsindsats på dette område;
- (9) Fællesskabet støtter individets ret til at vælge, hvor mange børn det ønsker at få og med hvilket interval, og fordømmer enhver krænkelse af menneskerettighederne i form af tvungen abort eller sterilisering, barnemord, udstødelse, efterladelse og mishandling af uønskede børn som middel til at kontrollere befolkningstilvæksten;
- (10) denne forordning støtter ikke initiativer, som tilskynder til sterilisering eller abort eller til utilbørlig testning af svangerskabsforebyggende metoder i udviklingslandene;
- (11) Fællesskabet har forpligtet sig til at følge ovennævnte internationale konference i Cairo op i form af bl.a. øget finansiel støtte til befolkningsprogrammer i udviklingslandene;
- (12) ved iværksættelsen af samarbejdet er det nødvendigt strengt at overholde den beslutning, der blev vedtaget på den internationale konference i Cairo om, at der under ingen omstændigheder må ansøres til abort som metode til familieplanlægning;
- (13) modtagerlandene skal have hjælp til at indføre befolkningsprogrammer, der er forenelige med en bæredygtig udvikling, og til at udvikle strategier, der tager sigte på at gøre kvinder beslutningsdygtige og at indføre lighed mellem kønnene, idet disse faktorer har afgørende betydning for, at kvinder selv kan træffe et valg vedrørende børnefødsler, familieplanlægning og kontrol med deres egen reproduktive sundhed, ved hjælp af aktioner på de forskellige sociale, økonomiske og kulturelle områder og især nøgleområderne uddannelse og sundhed;
- (14) hvis befolkningsprogrammerne virkelig skal være effektive, skal de indpasses i en bredere ramme, som omfatter foranstaltninger til bekæmpelse af fattigdommen og truslerne mod miljøet;
- (15) en ny indsats i den henseende vil kun være effektiv, hvis den finder sted sideløbende med en bæredygtig udvikling, som gør en harmonisk og gradvis indpassning af udviklingslandene i verdensøkonomien mulig;
- (16) de ikke-statslige organisationer og private aktører kan spille en afgørende rolle for sundheds-, uddannelses- og familieplanlægningspolitikens succes, især blandt kvinderne, som spiller en central rolle for enhver bæredygtig politik for menneskelig udvikling, og de unge;
- (17) foranstaltningerne i henhold til denne forordning skal finansieres over Det Europæiske Fællesskabs almindelige budget i form af gavebistand;
- (18) der anføres i denne forordning et finansielt referencgrundlag som omhandlet i punkt 2 i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens erklæring af 6. marts 1996 for hele programmets varighed, uden at dette berører budgetmyndighedens beføjelser i henhold til traktaten;
- (19) der bør fastlægges nærmere bestemmelser og forvaltningsregler for denne form for samarbejde —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fællesskabet iværksætter et samarbejde til støtte for befolkningspolitik og -programmer i udviklingslandene.

*Artikel 2*

Foranstaltninger i henhold til denne forordning tager først og fremmest sigte på de lande, der ligger længst fra de kriterier, den internationale konference om befolkning og udvikling i Cairo opstillede, samt på de fattigste og mindst udviklede lande og de dårligst stillede befolkningsgrupper i udviklingslandene.

*Artikel 3*

Den bistand, der ydes i medfør af denne forordning, skal udbygge og styrke den bistand, der ydes i medfør af andre udviklings samarbejdsinstrumenter inden for uddannelses- og sundhedssektoren, med henblik på i fuldt omfang at tage hensyn til befolkningsmæssige aspekter og integrere dem i Fællesskabets programmer.

*Artikel 4*

1. I de aktioner, der finansieres som led i det i artikel 1 omhandlede samarbejde, tages der hensyn til følgende højt prioriterede målsætninger:

- at gøre det muligt for kvinder, mænd og unge frit at træffe et velunderbygget valg angående antallet af børn og intervallerne mellem fødslerne
- at bidrage til, specielt for kvindernes og de unges vedkommende, at skabe sociokulturelle, økonomiske og uddannelsesmæssige forhold, der fuldt ud sætter dem i stand til at træffe dette valg, bl.a. ved at fordømme og bekæmpe alle former for seksuel vold, lemlæstelse og misbrug, som krænker deres værdighed og sundhed

— at bidrage til udvikling eller reform af sundhedssystemerne for at forbedre adgangen til og kvaliteten af den reproduktive sundhedspleje for kvinder og mænd, herunder unge og dermed betydeligt mindske sundhedsrisiciene for kvinder og børn.

2. Fællesskabsbistanden kan ydes til projekter, der omfatter aktiviteter på følgende områder:

— støtte til etablering, udvikling og bedre adgang til reproduktiv sundhedspleje inden for rammerne af de politikker og programmer, der iværksættes af regeringer, internationale organisationer, ikke-statslige organisationer (NGO'er) og private aktioner, idet der lægges særlig vægt på grupper, hvor denne problematik gør sig stærkere gældende, eksempelvis de unge, gravide og andre grupper, der defineres lokalt

— støtte til udarbejdelse, gennemførelse og finansiering af politikker, der fremmer kvinders og pigers reproduktive sundhed

— forbedring af den reproduktive sundhedspleje, som omfatter risikofrit svangerskab, perinatal pleje, familieplanlægning samt forebyggelse og behandling af seksuelt overførte sygdomme, herunder aids, i form af infrastrukturer, udstyr, forsyninger, uddannelse eller forskning

— støtte til oplysnings-, uddannelses- og bevidstheds-kampagner med henblik på at fremme en bedre reproduktiv sundhed og forståelse for befolknings-spørgsmål, herunder for, hvilke fordele fremskyndelsen af den demografiske omstilling vil indebære for samfundet som helhed

— familieplanlægningspolitik og -tjenester, herunder oplysninger om pålidelige og effektive familieplanlægningsmetoder

— udvikling af græsrodsstrukturer, den frivillige sektor, lokale NGO'er og Syd/Syd-samarbejdet med henblik på gennemførelse af programmer, udveksling af erfaringer og støtte til samarbejdsnet for partnerne.

#### Artikel 5

De samarbejdsaktører, hvortil der kan ydes finansiel bistand i henhold til denne forordning, er regionale og internationale organisationer, lokale og medlemsstatsbaserede NGO'er, offentlige administrationer og organer på nationalt, regionalt eller lokalt plan, samt lokalsamfunds-baserede organisationer, herunder kvindeorganisationer, og offentlige og private institutioner og aktører.

#### Artikel 6

Samarbejdsaktionerne iværksættes i henhold til en dialog med de berørte nationale, regionale og lokale myndigheder, således at der undgås programmer, som er tvungende diskriminerende eller skadelige for de grundlæggende menneskerettigheder. Der skal tages hensyn til de berørte befolkningsgruppers økonomiske, sociale og kulturelle situation under overholdelse af de universelle menneskerettigheder.

Navnlig kvinder skal medvirke ved udformningen, planlægningen, iværksættelsen og evalueringen af alle befolkningsprojekter og -programmer.

#### Artikel 7

1. De midler, der kan tages i anvendelse som led i de i artikel 2 omhandlede aktioner, omfatter bl.a. undersøgelser, faglig bistand, uddannelse eller andre tjenesteydelser, leverancer og arbejder samt revisioner og evaluerings- og kontrolmissioner.

2. Fællesskabsfinansieringen kan dække såvel investeringsudgifter, herunder dog ikke køb af fast ejendom, som driftsudgifter i udenlandsk eller lokal valuta alt efter, hvad der er behov for til gennemførelsen af aktionerne. For andre programmer end uddannelsesprogrammer kan driftsudgifterne dog almindeligvis kun dækkes i igangsættelsesfasen og i gradvis aftagende omfang.

3. De i artikel 5 nævnte partnere anmodes for hver samarbejdsaktion om at yde et finansielt bidrag. Det bidrag, der anmodes om, skal tage hensyn til de pågældende partners formåen og vil afhænge af den enkelte foranstaltningens karakter.

4. Der skal først og fremmest i forbindelse med projekter, som tager sigte på igangsætning af en langsigtet aktivitet, anmodes om et finansielt bidrag fra de lokale partnere, navnlig til dækning af driftsudgifterne, med henblik på at sikre projekternes levedygtighed, efter at fællesskabsfinansieringen er ophørt.

5. Der kan tilstræbes samfinansiering med andre finansieringskilder, især medlemsstaterne.

6. Kommissionen sikrer, at fællesskabskarakteren af den bistand, der ydes i henhold til denne forordning, kommer til udtryk.

7. For at opfylde traktatens mål om sammenhæng og komplementaritet og derved sikre, at disse aktioner som helhed bliver så effektive som muligt, træffer Kommissionen alle nødvendige koordineringsforanstaltninger, herunder:

- a) indførelse af en ordning for systematisk udveksling og analyse af oplysninger om de aktioner, der finansieres eller påtænkes finansieret af Fællesskabet og medlemsstaterne
- b) koordinering på stedet af gennemførelsen af aktionerne ved hjælp af regelmæssige møder og udveksling af oplysninger mellem Kommissionens og medlemsstaternes repræsentanter i modtagerlandet.

8. For at den størst mulige globale og nationale virkning kan opnås, tager Kommissionen sammen med medlemsstaterne de nødvendige initiativer til at sikre en god koordination og et nært samarbejde med modtagerlandene og finansieringskilderne samt andre relevante internationale organer, navnlig organer i FN's regi, specielt FN's Befolkningsfond (UNFPA).

#### Artikel 8

Den finansielle bistand i henhold til denne forordning ydes i form af gavebistand.

#### Artikel 9

Det finansielle referencegrundlag for gennemførelsen af dette program er for perioden 1998-2002 på 35 mio. ECU.

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af det finansielle overslag.

#### Artikel 10

1. Kommissionen undersøger, godkender og forvalter de i denne forordning omhandlede aktioner efter gældende budgetprocedurer og andre gældende procedurer, især procedurerne i finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget<sup>(1)</sup>.

2. Ved projekt- og programevalueringen tages der hensyn til følgende:

- aktionernes effektivitet og levedygtighed
- kulturelle, sociale, kønsrelaterede og miljømæssige aspekter

— den institutionelle udvikling, der er nødvendig for at nå projektets målsætning

— erfaringerne fra tilsvarende aktioner.

3. Afgørelser om aktioner, hvis finansiering i henhold til denne forordning overstiger 2 mio. ECU pr. aktion, og om enhver ændring, der medfører en overskridelse på over 20 % af det oprindeligt fastsatte beløb for den pågældende aktion, træffes efter proceduren i artikel 11.

Kommissionen giver det i artikel 11 nævnte udvalg en kortfattet orientering om de finansieringsafgørelser, som den har til hensigt at træffe vedrørende projekter og programmer til en værdi af under 2 mio. ECU. Underretningen foretages senest en uge, inden afgørelsen træffes.

4. Kommissionen er bemyndiget til uden forudgående høring af det i artikel 11 nævnte udvalg at godkende nødvendige ekstrabevillinger til at dække forventede eller konstaterede overskridelser i forbindelse med aktionerne, hvis overskridelsen eller det ekstra behov ikke overstiger 20 % af den bevilling, der oprindeligt blev fastsat i finansieringsafgørelsen.

5. Enhver finansieringsaftale eller -kontrakt, der indgås i medfør af denne forordning, skal indeholde bestemmelse om, at Kommissionen og Revisionsretten kan foretage kontrol på stedet efter de sædvanlige af Kommissionen fastlagte regler inden for rammerne af de gældende bestemmelser, især bestemmelserne i den i stk. 1 nævnte finansforordning.

6. For så vidt aktionerne fører til finansieringsaftaler mellem Fællesskabet og modtagerlandet, fastsættes det i disse aftaler, at betaling af skatter, afgifter og gebyrer ikke finansieres af Fællesskabet.

7. Deltagelse i udbud og kontrakter står åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og modtagerlandet. Dette kan udvides til også at omfatte andre udviklingslande.

8. Leverancerne skal have oprindelse i medlemsstaterne, modtagerlandet eller andre udviklingslande. I særlige, behørigt begrundede tilfælde kan leverancerne have oprindelse i andre lande.

9. Der vil blive taget særligt hensyn til

— omkostningseffektivitet og bæredygtig indvirkning i forbindelse med projektets udformning

— en klar definition og opfølgning af formål og gennemførelsesindikatorer for samtlige projekter.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 356 af 31. 12. 1997, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF) nr. 2335/95 (EFT nr. L 240 af 7. 10. 1995, s. 12).

*Artikel 11*

1. Kommissionen bistås af det geografisk kompetente udviklingsudvalg.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet ved udløbet af en frist på tre måneder regnet fra forslagens forelæggelse for Rådet ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

3. I de udvalg, der er nævnt i stk. 1, foretages i et fælles møde én gang årligt en udveksling af synspunkter på grundlag af de af Kommissionens repræsentant fremlagte generelle retningslinjer for de aktioner, der skal gennemføres det kommende år.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 22. juli 1997.

*Artikel 12*

1. Kommissionen forelægger efter hvert regnskabsårs afslutning Europa-Parlamentet og Rådet en beretning, der indeholder et resumé af de aktioner, som er finansieret i regnskabsårets løb, og en evaluering af gennemførelsen af denne forordning i regnskabsårets løb.

Resuméet indeholder bl.a. oplysninger om de aktører, hvormed der er indgået kontrakter.

2. Kommissionen foretager regelmæssige evalueringer af de af Fællesskabet finansierede aktioner for at konstatere, om målene for disse aktioner er nået, og for at opstille retningslinjer for forbedring af effektiviteten af fremtidige aktioner. Kommissionen forelægger det i artikel 11 nævnte udvalg et resumé af de udførte evalueringer, som i givet fald kan drøftes i udvalget. Medlemsstaterne kan på begæring få disse evalueringsrapporter udleveret.

3. Kommissionen underretter senest en måned efter, at en afgørelse er truffet, medlemsstaterne om godkendte aktioner og projekter med oplysning om beløb, art, modtagerland og partnere.

*Artikel 13*

1. Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes indtil den 31. december 2002.

2. Kommissionen forelægger tre år efter denne forordnings ikrafttræden Europa-Parlamentet og Rådet en samlet evaluering af aktioner, som Fællesskabet har finansieret i henhold til forordningen, sammen med forslag til, hvad der videre skal ske med forordningen, samt om fornødent forslag til ændringer eller forlængelse af denne.

*På Rådets vegne*

J. POOS

*Formand*



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1485/97

af 29. juli 1997

om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, der blev indgivet i juli 1997 om importlicenser for visse ægprodukter og fjerkrækød i forbindelse med forordning (EF) nr. 1474/95 og (EF) nr. 1251/96

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1474/95<sup>(1)</sup> om åbning og forvaltning af toldkontingenter for æg og ægalbumin, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1242/97<sup>(2)</sup>, især artikel 5, stk. 5,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1251/96 af 28. juni 1996 om åbning og forvaltning af toldkontingenter for fjerkrækød<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1211/97<sup>(4)</sup>, særlig artikel 5, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

De ansøgninger om importlicenser, der er indgivet for tredje kvartal af 1997, vedrører for visse produkters vedkommende mængder, der er mindre end eller lig med de disponible mængder, og de kan derfor imødekommes

fuldt ud; for andre produkter overstiger de de disponible mængder og skal derfor nedsættes med en fast procentsats for at sikre en rimelig fordeling —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Ansøgninger om importlicenser for perioden 1. juli til 30. september 1997, der er indgivet i henhold til forordning (EF) nr. 1474/95 og (EF) nr. 1251/96 imødekommes som anført i bilag I.

2. I de første ti dage af perioden 1. oktober til 31. december 1997 kan der i henhold til forordning (EF) nr. 1474/95 og (EF) nr. 1251/96 indgives ansøgninger om importlicenser for en samlet mængde som fastsat i bilag II.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 145 af 29. 6. 1995, s. 19.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 173 af 1. 7. 1997, s. 77.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 161 af 29. 6. 1996, s. 136.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 170 af 27. 6. 1997, s. 40.

*BILAG I*

Gruppe nr.	Procentsats for accept af forelagte importlicenser for perioden fra 1. juli til 30. september 1997
E1	—
E2	64,23
E3	100,00
P1	—
P2	5,46
P3	4,49
P4	7,41

*BILAG II**(tons)*

Gruppe nr.	Samlet mængde, der er disponibel i perioden fra 1. oktober til 31. december 1997
E1	48 090,50
E2	1 615,75
E3	4 527,94
P1	1 240,00
P2	400,00
P3	88,00
P4	100,00

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1486/97  
af 29. juli 1997

om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger, der blev indgivet i juli 1997 om importlicenser for visse svinekødsprodukter i forbindelse med den ordning, der er fastsat i den aftale, som Fællesskabet har indgået med Slovenien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
571/97 af 26. marts 1997 om gennemførelsesbestem-  
melser for anvendelse i svinekødssektoren af en ordning,  
der er fastsat i den interimsaftale, som Fællesskabet har  
indgået med Slovenien<sup>(1)</sup>, især artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

De ansøgninger om importlicenser, der er indgivet for  
tredje kvartal af 1997, vedrører mængder, der er mindre  
end eller lig med de disponible mængder, og de kan  
derfor imødekommes fuldt ud;

den restmængde, der skal lægges til den disponible  
mængde i den følgende periode, bør bestemmes;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

de handlende bør gøres opmærksom på, at licenserne kun  
kan anvendes for produkter, der opfylder alle gældende  
EF-bestemmelser på veterinærområdet —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Ansøgninger om importlicenser for perioden 1. juli  
til 30. september 1997, der er indgivet i henhold til  
forordning (EF) nr. 571/97, imødekommes som anført i  
bilag I.
2. I de første ti dage af perioden 1. oktober til 31.  
december 1997 kan der i henhold til forordning (EF) nr.  
571/97 indgives ansøgninger om importlicenser for en  
samlet mængde som fastsat i bilag II til nærværende  
forordning.
3. Licenserne kan kun anvendes for produkter, der  
opfylder alle gældende EF-bestemmelser på veterinær-  
området.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 85 af 27. 3. 1997, s. 56.

*BILAG I*

Gruppe nr.	Procentsats for accept af forelagte importlicenser for perioden fra 1. juli til 30. september 1997
23	100,00
24	100,00

*BILAG II**(tons)*

Gruppe nr.	Samlet mængde, der er disponibel i perioden fra 1. oktober til 31. december 1997
23	50,0
24	100,0

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1487/97  
af 29. juli 1997

om fastsættelse af den mængde, der er til rådighed for fjerde kvartal af 1997 for bestemte svinekødsprodukter under den ordning, der er fastsat i frihandelsaftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Estland, Letland og Litauen på den anden side, for så vidt angår svinekød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2305/95 af 29. september 1995 om gennemførelsesbestemmelser for anvendelse i svinekødssektoren af en ordning, der er fastsat i frihandelsaftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og Estland, Letland og Litauen på den anden side<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 691/97<sup>(2)</sup>, især artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtning:

For at sikre fordelingen af de disponible mængder bør de disponible mængder for perioden 1. oktober til 31.

december 1997 suppleres med de mængder, der blev overført fra perioden 1. juli til 30. september 1997 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Den mængde, der i medfør af forordning (EF) nr. 2305/95 er til rådighed for perioden 1. oktober til 31. december 1997, er anført i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 233 af 30. 9. 1995, s. 45.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 102 af 19. 4. 1997, s. 12.

## BILAG

*(tons)*

Gruppe nr.	Samlet mængde, der er disponibel i perioden fra 1. oktober til 31. december 1997
18	550
19	550
20	110
21	550
22	275

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1488/97

af 29. juli 1997

## om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 af 24. juni 1991 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 418/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 7, stk. 1a, i forordning (EØF) nr. 2092/91 gælder betingelserne i stk. 1 i samme artikel ikke for produkter, som inden forordningens vedtagelse var almindeligt anvendt efter de principper for økologisk landbrug som blev fulgt i Fællesskabet;

en række medlemsstater har meddelt Kommissionen relevante oplysninger om de produkter, som før den 24. juni 1991 var almindeligt anvendt ved økologisk produktion på deres område, og som ikke indgår i bilag II til forordning (EØF) nr. 2092/91; de har desuden oplyst, at disse produkter stadig må anvendes inden for traditionelt landbrug på deres område; efter en gennemgang af medlemsstaternes anmodninger syntes det hensigtsmæssigt på dette stadium at medtage produktet »ler« blandt jordforbedringsmidlerne og følgende produkter blandt plantebeskyttelsesmidlerne: azadirachtin, bivoks, visse kobberforbindelser, ethylen, gelatine, kalialun, svovlkalk, lecithin, ekstrakt fra *Nicotiana tabacum*, mikroorganismepræparater, mineralske olier, kaliumpermanganat og kvartssand;

i den forbindelse er det også nødvendigt at medtage visse produkter (komposteret husholdningsaffald og kalkslam fra sukkerfabrikker), som der er tradition for at anvende i Østrig, Finland og Sverige;

nogle medlemsstater har desuden anmodet om, at en række andre gødningsstoffer, plantebeskyttelsesmidler og andre produkter, som anvendes i landbruget optages i bilag II til forordning (EØF) nr. 2092/91, således at de også kan anvendes i det økologiske landbrug; en gennem-

gang af disse anmodninger har vist, at kravene i artikel 7, stk. 1, er opfyldt for så vidt angår diammoniumfosfat og visse pyrethroider, da disse produkter kun godkendes til brug i fælder, og for så vidt angår hydrolyserede proteiner, når der anvendes i fælder eller til anden godkendt brug sammen med andre af de plantebeskyttelsesmidler, der er anført i bilag II, del B, i forordning (EØF) nr. 2092/91;

komposteret husholdningsaffald, kalkslam fra sukkerfabrikker, ekstrakt fra *Nicotiana tabacum*, kobberforbindelser, mineralske olier, metaldehydfælder og pyrethroidfælder bør optages i bilaget for en begrænset periode på fem år, idet man afventer resultaterne af endnu en undersøgelse for yderligere at specificere kravene eller eventuelt erstatte disse produkter med andre alternative løsninger; denne nye undersøgelse bør indledes hurtigst muligt på grundlag af yderligere oplysninger fra de medlemsstater, som er interesseret i at bibeholde de nævnte produkter;

det er nødvendigt at fastlægge restriktive anvendelsesbetingelser og/eller krav til sammensætning for visse gødningsstoffer og alle plantebeskyttelsesmidler; navnlig bør det hurtigst muligt og senest den 30. juni 1999 undersøges, om anvendelsesbetingelserne for kobberforbindelser og ekstrakt fra *Nicotiana tabacum* bør skærpes yderligere for visse afgrøder og/eller skadegørere;

det har vist sig, at bestemte plantebeskyttelsesmidler i bilag II, del B, i forordning (EØF) nr. 2092/91 ikke anvendes og derfor kan udgå af bilaget;

visse medlemsstater har anmodet om optagelse af bestemte produkter i bilag VI til forordning (EØF) nr. 2092/91 og om fastsættelse af mere restriktive betingelser for anvendelsen af visse produkter, der ikke er af landbrugsoprindelse, og som allerede indgår i bilaget; en gennemgang har vist, at anmodningerne opfylder kravene i artikel 5, stk. 4, i nævnte forordning og artikel 2 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 207/93<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 345/97<sup>(4)</sup>, hvad disse produkter angår;

der bør være mulighed for i en overgangsperiode at afvikle lagre af produkter, som udgår af bilagene, eller som underkastes mere restriktive betingelser;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 198 af 22. 7. 1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 59 af 8. 3. 1996, s. 10.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 25 af 2. 2. 1993, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 58 af 27. 2. 1997, s. 38.

følgelig bør forordning (EØF) nr. 2092/91 ændres;

de i denne forordning, fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra det udvalg, der omhandles i artikel 14 i forordning (EØF) nr. 2092/91 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Bilag II og VI til forordning (EØF) nr. 2092/91 ændres som angivet i bilaget.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Eksisterende lagre af produkterne i bilag II, del B, og bilag VI, del B og C, til forordning (EØF) nr. 2092/91 ved nærværende forordnings ikrafttræden kan stadig anvendes på de tidligere betingelser, indtil de er opbrugt, dog senest indtil den 31. marts 1998.

Eksisterende lagre af de produkter i bilag II og VI til forordning (EØF) nr. 2092/91 der skal anvendes på mere restriktive betingelser end dem, der var gældende før nærværende forordnings ikrafttræden, kan stadig anvendes på de tidligere betingelser, indtil de er opbrugt, dog senest indtil den 31. marts 1998.



## BILAG

1. Bilag II, del A, til forordning (EØF) nr. 2092/91 ændres således:

a) Titlen affattes således:

•Gødningsstoffer og jordforbedringsmidler•.

b) Under bilagets titel indsættes følgende overskrift:

•Generelle betingelser for alle produkter:

— de må kun anvendes under overholdelse af bestemmelserne i bilag I

— de må kun anvendes under overholdelse af bestemmelserne i de enkelte medlemsstaters lovgivning om gødningsstoffer•.

c) Følgende produkt indsættes efter •Flydende husdyrgødning•:

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
•Komposteret husholdningsaffald	Kompost bestående af kildesorteret husholdningsaffald Kun vegetabilsk og animalsk affald Skal være produceret i et lukket og overvåget indsamlingssystem, som er godkendt af medlemsstaten Maksimal koncentration i mg pr. kg tørstof: cadmium: 0,7; kobber 70; nikkel: 25; bly: 45; zink: 200; kviksølv: 0,4; chrom (i alt): 70; chrom (VI): 0 (*) Kun i en periode, som udløber den 31. marts 2002 Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden

(\*) Detektionsgrænse•.

d) Følgende produkt indsættes efter •Tørv•:

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
•Ler (perlit, vermiculit osv.)•	

e) Følgende indsættes i kolonnen •Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser• i forbindelse med nedennævnte produkter:

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
•Skind	Maksimal koncentration af chrom (VI) i tørstoffet på 0 mg pr. kg (*)

(\*) Detektionsgrænse•.

f) Betegnelsen •Alger og algeprodukter• og den dertil hørende •Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser• affattes således:

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
•Alger og algeprodukter	Når de er fremkommet direkte ved: i) fysisk behandling, herunder tørring, frysning og formaling ii) ekstraktion med vand eller syre og/eller basiske vandige opløsninger iii) gæring Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden•

g) Følgende produkter indsættes efter »Calciumsulfat (gips)«:

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
»Kalkslam fra sukkerfabrikker	Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden Kun i en periode, som udløber den 31. marts 2002.

2. Bilag II, del B, til forordning (EØF) nr. 2092/91 affattes således:

»B. PLANTEBESKYTTELSESMIDLER

Generelle betingelser for alle produkter, der indeholder eller er sammensat af nedennævnte aktive stoffer:

- de skal anvendes efter bestemmelserne i bilag I
- de skal opfylde de særlige bestemmelser i lovgivningen om plantebeskyttelsesmidler, der er gældende i den medlemsstat, hvor de anvendes (hvis det er relevant (\*)).

I. Stoffer af vegetabilsk eller animalsk oprindelse

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
Azadirachtin udvundet af <i>Azadirachta indica</i>	Insekticid Må kun anvendes på moderplanter ved produktion af frø og på forældreplanter ved produktion af andet vegetativt formeringsmateriale samt på prydanter
(*) Bivoks	Middel til beskyttelse af sår på træer
Gelatine	Insekticid
(*) Hydrolyserede proteiner	Lokkemiddel Kun til godkendt brug sammen med andre egnede produkter fra dette bilag II, del B
Lecithin	Fungicid
Ekstrakt (vandig opløsning) fra <i>Nicotiana tabacum</i>	Insekticid Kun mod bladlus i subtropiske frugttræer (f.eks. appelsin- og citrontræer) og tropiske afgrøder (f.eks. bananer); må kun anvendes i begyndelsen af vækstperioden Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden Må kun anvendes i en overgangsperiode, som udløber den 31. marts 2002.
Planteolier (f.eks. olie af mynte, fyr og kommen)	Insekticid, acaricid (midemiddel), fungicid og spiringshæmmende middel
Pyrethriner udvundet af <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i>	Insekticid
Kvassia udvundet af <i>Quassia amara</i>	Insekticid, afskrækkende middel
Rotenon udvundet af <i>Derris spp.</i> , <i>Lonchocarpus spp.</i> og <i>Therphrosia spp.</i>	Insekticid Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden

(\*) I nogle medlemsstater betragtes de med stjerne indikerede produkter ikke som plantebeskyttelsesmidler og er derfor ikke underlagt lovgivningen om plantebeskyttelsesmidler.

## II. Mikroorganismer, som anvendes til biologisk bekæmpelse af skadegørere

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetegnelser
Mikroorganismer (bakterier, virus og svampe) f.eks. <i>Bacillus thuringensis</i> , <i>Granulosis virus</i> osv.	Kun produkter, der ikke er genetisk modificerede som defineret i Rådets direktiv 90/220/EØF (*)

(\*) EFT nr. L 117 af 8. 5. 1990, s. 15.

## III. Stoffer, som kun må anvendes i fælder og/eller dispensere

Generelle betingelser:

- fælderne og/eller dispenserne skal kunne forhindre, at stofferne spreder sig i miljøet, og at de kommer i kontakt med dyrkede afgrøder
- fælderne skal indsamles efter brug og bortskaffes/opbevares sikkert.

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
(*) Diammoniumfosfat	Lokkemiddel, kun til brug i fælder
Metaldehyd	Molluskicid (bløddyrgift) Kun i fælder, der indeholder et middel, som afviser højerestående dyrearter Må kun anvendes i en overgangsperiode, som udløber den 31. marts 2002
Feromoner	Insekticid, lokkemiddel Kun i fælder og dispensere
Pyrethroider (kun Deltamethrin og Lambdacyhalothrin)	Insekticid Kun i fælder med specifikke lokkemidler Kun mod <i>Batrocera oleae</i> og <i>Ceratitits capitata wied</i> Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden Må kun anvendes i en overgangsperiode, som udløber den 31. marts 2002

(\*) I nogle medlemsstater betragtes de med stjerne indikerede produkter ikke som plantebeskyttelsesmidler og er derfor ikke underlagt lovgivningen om plantebeskyttelsesmidler.

## IV. Andre stoffer, som traditionelt anvendes i økologisk landbrug

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
Kobber i form af kobberhydroxid, kobberoxychlorid, (tribasisk) kobbersulfat, cuprooxid	Fungicid Må kun anvendes i en overgangsperiode, som udløber den 31. marts 2002. Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden

Betegnelse	Beskrivelse, krav til sammensætning og anvendelsesbetingelser
(*) Ethylen	Middel til eftermodning af bananer
Kaliumsalt af fedtsyrer (blød sæbe)	Insekticid
(*) Kalialun	Middel, som forhindrer modning af bananer
Svovlkalk (Calciumpolysulfid)	Fungicid, insekticid, acaricid (midemiddel). Kun til behandling af frugttræer, oliventræer og vinstokke om vinteren
Paraffinolie	Insekticid acaricid (midemiddel)
Mineralske olier	Insekticid, fungicid kun til frugttræer, vinstokke, oliventræer og tropiske afgrøder (f.eks. bananer) Må kun anvendes i en overgangsperiode, som udløber den 31. marts 2002 Behovet skal anerkendes af kontrolorganet eller kontrolmyndigheden
Kaliumpermanganat	Fungicid, baktericid. Kun til frugttræer, oliventræer og vinstokke
(*) Kvartssand	Afskrækkende middel
Svovl	Fungicid, acaricid (midemiddel)

(\*) I nogle medlemsstater betragtes de med stjerne indikerede produkter ikke som plantebeskyttelsesmidler og er derfor ikke underlagt lovgivningen om plantebeskyttelsesmidler.

3. I bilag VI, del A, til forordning (EØF) nr. 2092/91 foretages følgende ændringer:

a) Punkt A.5 (Mineraler (herunder sporelementer) og vitaminer) affattes således:

»A.5. Mineraler (herunder sporelementer), vitaminer, aminosyrer og andre nitrogenforbindelser.

Mineraler (herunder sporelementer) vitaminer, aminosyrer og andre nitrogenforbindelser er kun tilladt, såfremt der foreligger et lovmæssigt krav om at anvende dem i de pågældende levnedsmidler.»

b) I del B, foretages følgende ændringer:

i) Den særlige betingelse for »Natriumhydroxid« affattes således:

— Sukkerfremstilling

— oliefremstilling fra rapsfrø (*Brassica spp*), men kun i en overgangsperiode, der udløber den 31. marts 2002.

ii) Efter »Natriumcarbonat« indsættes følgende produkt:

Navn	Særlige betingelser
»Citronsyre	oliefremstilling og hydrolyse af stivelse«

c) I del C udgår i punkt C.2.3:

»Citronsaft«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1489/97**  
**af 29. juli 1997**  
**om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 for så**  
**vidt angår satellitbaserede fartøjsovervågningssystemer**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 686/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 10, og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt at opstille lister over de fiskerfartøjer, for hvilke satellitbaserede fartøjsovervågningssystemer (FOS) finder anvendelse, og lister over de fiskerfartøjer, for hvilke FOS ikke finder anvendelse;

det er nødvendigt at definere den operationelle kapacitet og de specifikke data, der skal transmitteres af de satellit-spøringsanordninger, der installeres om bord på visse EF-fiskerfartøjer;

det bør sikres, at der er koordination mellem flagmedlemsstatens fiskeriovervågningscenter og kystmedlemsstatens fiskeriovervågningscenter, når fiskerfartøjer udøver deres aktiviteter i farvande henhørende under en kystmedlemsstats højhedsområde eller jurisdiktion;

det er nødvendigt at definere, hvornår transmission af data gennem FOS kan betragtes som transmission af de indsatsrapporter, der er omhandlet i artikel 19b og 19c i forordning (EØF) nr. 2847/93;

der må sikres alternativ transmission af data i tilfælde af tekniske fejl eller funktionssvigt i satellit-spøringsanordningen;

det er nødvendigt efter særlig anmodning at sikre Kommissionen direkte adgang til de data, der modtages fra fiskerfartøjerne, så den kan udføre de opgaver, der er fastsat i artikel 29 og 30 i forordning (EØF) nr. 2847/93, på en omkostningseffektiv måde;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fiskeri og Akvakultur —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I denne forordning fastsættes nærmere bestemmelser for, hvordan medlemsstaterne skal etablere og varetage driften af satellitbaserede fartøjsovervågningssystemer, i det følgende benævnt FOS, i henhold til artikel 3 i forordning (EØF) nr. 2847/93.

*Artikel 2*

1. Hver medlemsstat opstiller senest den 31. december 1997 en liste over de fiskerfartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, og for hvilke FOS finder anvendelse i henhold til artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2847/93, samt en liste over de fiskerfartøjer, der tilhører de i artikel 3, stk. 1, i nævnte forordning omhandlede kategorier, og som er fritaget for FOS i henhold til artikel 3, stk. 3, i nævnte forordning, og meddeler dem til Kommissionen og til de andre medlemsstater, hvis de anmoder herom.

2. Hver medlemsstat opstiller senest den 30. juni 1999 en liste over de fiskerfartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, og for hvilke FOS finder anvendelse i henhold til artikel 3, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2847/93, samt en liste over de fiskerfartøjer, der tilhører de i artikel 3, stk. 2, i nævnte forordning omhandlede kategorier, og som er fritaget for FOS i henhold til artikel 3, stk. 3, i nævnte forordning, og meddeler dem til Kommissionen og til de andre medlemsstater, hvis de anmoder herom.

3. Hvis en medlemsstat fastsætter at FOS skal anvendes for fartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, men som ikke falder ind under artikel 3, stk. 1 og 2, i forordning (EØF) nr. 2847/93, opstiller den pågældende medlemsstat en liste over de pågældende fartøjer og meddeler den til de andre medlemsstater, hvis de anmoder herom.

4. Listerne skal for hvert fartøj indeholde følgende oplysninger:

- flagstat
- internt nummer i fartøjsfortegnelsen
- udvendig mærkning
- navn
- internationalt radiokaldesignal.

5. Medlemsstaterne meddeler straks Kommissionen og de medlemsstater, der har anmodet om at få listerne, eventuelle ændringer af dem.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 261 af 20. 10. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 102 af 19. 4. 1997, s. 1.

*Artikel 3*

1. De satellitsporingsanordninger, som installeres om bord på fiskerfartøjerne, skal til enhver tid sikre automatisk transmission, til flagmedlemsstatens fiskeriovervågningscenter, i det følgende benævnt FOC, af data vedrørende:

- identifikation af fartøjet
- fartøjets seneste geografiske position med en positionsfejl på under 500 m og et konfidensinterval på 99 %
- dato og klokkeslæt for bestemmelsen af den omhandlede fartøjsposition.

2. Hver medlemsstat træffer de nødvendige foranstaltninger til at kontrollere, om de i stk. 1 omhandlede oplysninger er korrekte.

3. Uden at det tilsidesætter bestemmelser, der er fastsat i fiskeriaftaler indgået mellem Fællesskabet og tredjelande eller i internationale konventioner, som Fællesskabet eller nogle af medlemsstaterne er part i, skal hver medlemsstat træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at dens FOC via FOS modtager de i stk. 1 omhandlede oplysninger om de fiskerfartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, mindst hver anden time, medmindre andet er anført i bilag I. FOC kan beslutte at kræve positionsmeldinger med kortere tidsintervaller. Hvis et FOS ikke giver mulighed for at polle fiskerfartøjernes faktiske position, skal den berørte medlemsstat træffe de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at FOC modtager fartøjernes position hver time.

4. Hver medlemsstat træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at dens FOC via FOS, for så vidt angår fartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, overvåger klokkeslæt og dato for indsejling i og udsejling af de fiskeriområder, der er omhandlet i bilag I i Rådets forordning (EF) nr. 685/95<sup>(1)</sup>, samt tredjelandes farvande.

*Artikel 4*

1. Det FOS, der etableres af hver medlemsstat, skal sikre automatisk transmission til en kystmedlemsstats FOC af data vedrørende identifikation af og geografisk position for de fiskerfartøjer, der fører dens flag og er registreret i Fællesskabet, for hvilke FOS finder anvendelse, og som udøver deres aktiviteter i den pågældende kystmedlemsstats farvande, udtrykt i længde og bredde (grader og minutter), og dato og klokkeslæt for positionsbestemmelsen. Disse data skal sendes samtidig med transmissionen til flagmedlemsstatens FOC i det format, der er defineret i bilag II.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 71 af 31. 3. 1995, s. 5.

2. Hver medlemsstat skal inden den 31. december 1997 til de andre berørte medlemsstater sende en fortegnelse over længde- og breddekoordinater, som afgrænser dens eksklusive økonomiske zone eller eksklusive fiskerizone.

3. Hvis kystmedlemsstater i fællesskab overvåger et område, kan de udpege en fælles modtager af de transmissioner, der er omhandlet i stk. 1. De underretter Kommissionen og de andre medlemsstater herom.

4. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre koordination mellem deres respektive myndigheder i forbindelse med fastlæggelsen og anvendelsen af procedurer for transmission til FOC i en kystmedlemsstat.

*Artikel 5*

Transmission af data gennem FOS i overensstemmelse med artikel 3 og 4 fra et EF-fiskerfartøj, der udøver sine aktiviteter i de fiskeriområder, der er omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 685/95, betragtes som transmission af de indsatsrapporter, der er omhandlet i artikel 19b og 19c i forordning (EØF) nr. 2847/93.

*Artikel 6*

1. I tilfælde af tekniske fejl eller funktionssvigt i den satellitsporingsanordning, der er monteret om bord på et fiskerfartøj, skal fartøjets fører eller ejer eller deres repræsentant mindst én gang i hver firetyvetimersperiode at regne fra det tidspunkt, hvor defekten konstateres, meddele de data, som er omhandlet i artikel 3, stk. 1, og artikel 4, stk. 1, pr. telex, telefax, telefon eller radio, via en radiostation, der i Fællesskabets retsfor skrifter er godkendt til modtagelse af sådanne meddelelser, henholdsvis til flagmedlemsstatens FOC og kystmedlemsstatens FOC. Samme bestemmelse anvendes i tilfælde af tekniske fejl eller funktionssvigt i flagmedlemsstatens FOS. Sådanne meddelelser betragtes ikke som transmission af de indsatsrapporter, der er omhandlet i artikel 19b og 19c i forordning (EØF) nr. 2847/93.

2. I tilfælde af tekniske fejl eller funktionssvigt i den satellitsporingsanordning, der er monteret om bord på et fiskerfartøj, er fiskerfartøjets ejer eller dennes repræsentant forpligtet til at få anordningen repareret eller udskiftet inden en måned. Efter udløbet af denne periode må fiskerfartøjets fører ikke påbegynde fangstrejser med en defekt satellitsporingsanordning. Hvis en satellitsporingsanordning holder op med at virke eller går i stykker under en fangstrejse, der varer mere end en måned, skal anordningen repareres eller udskiftes, så snart fartøjet kommer i havn, og fartøjets fører må ikke påbegynde en ny fangstrejse, før satellitsporingsanordningen er blevet repareret eller udskiftet.

3. Medlemsstaterne træffer alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at fartøjets fører eller ejer eller deres repræsentant får besked, hvis satellitsporingsanordningen om bord på et fiskerfartøj er defekt eller ikke virker, og så vidt muligt, hvis deres FOS ikke virker.

#### *Artikel 7*

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at Kommissionen fra den 1. oktober 1998 efter særlig anmodning til enhver tid har fjernadgang via online interaktive sessioner til de edb-filer, som indeholder de data, der er registreret af FOC.

#### *Artikel 8*

Den for FOC ansvarlige myndigheds navn, adresse, telefon-, telex- og telefaxnummer samt X.25 og andre adresser til brug for elektronisk datatransmission er anført i bilag III. Eventuelle ændringer af oplysningerne

meddeles Kommissionen og de andre medlemsstater inden en uge.

#### *Artikel 9*

Medlemsstaterne og Kommissionen underretter hinanden om, hvilke foranstaltninger der træffes med hensyn til FOS i henhold til artikel 37, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2847/93.

#### *Artikel 10*

Medlemsstaterne giver første gang inden den 1. november 1997 og derefter hvert halve år Kommissionen meddelelse om, hvor langt de er kommet med at etablere deres FOS.

#### *Artikel 11*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Emma BONINO

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

## POSITIONSRAPPORTERNES HYPPIGHED

Sted	Maksimalt interval mellem modtagelsen af positionsrapporterne
I havn	24 timer <sup>(2)</sup>
ICES-området nord for 62° nord uden for EF-farvande <sup>(1)</sup>	6 timer
Middelhavet uden for EF-farvande	12 timer
NAFO-området	12 timer
Andre områder uden for EF-farvande	24 timer

<sup>(1)</sup> Undtagen ICES-afsnit III d.

<sup>(2)</sup> Hvis fartøjet ligger i havn i mere end 48 timer, kan satellitsporingsanordningen slukkes, så længe fartøjet ligger i havn, på betingelse af at den næste rapport afsendes fra samme position som den foregående rapport.



## BILAG II

## ELEKTRONISK DATAUDVEKSLINGSFORMAT

Skema 1 — Definition af obligatoriske data

Dataelement	Feltets kode	Maksimal bredde	Obligatorisk/fakultativ	Definition og bemærkninger
Record påbegyndt	SR		O	
Meddelelsestype	TM	3	O	Kode. Standardværdien er POS.
Internt nummer	IR	12	O	Fartøjsdata Internt nummer i flådefortegnelsen
Klokkeslæt	TI	4	O	Klokkeslæt for registrering af positionen (UTC)
Dato	DA	8	O	Dato for registrering af positionen ååååmmdd
Breddegrad	LA	5	O	Positionsdata Bredde i grader og minutter Nggmm eller Sggmm
Længdegrad	LO	6	O	Positionsdata Længde i grader og minutter Vgggmm eller Øgggmm
Record afsluttet	ER		O	

Skema 2 — Definition af fakultativa data

Dataelement	Feltets kode	Maksimal bredde	Obligatorisk fakultativ	Definition og bemærkninger
Kystmedlemsstat	AD	3	F	Modtager ISO 3-alfa-landekode
Udvendig mærkning	XR	14	F	Fartøjsdata
Navn	NA	40	F	Fartøjsdata
Flag	FS	3	F	Fartøjsdata Flagstat — Iso 3-alfa-landekode
Internationalt radiokaldesignal	RC	7	F	Fartøjsdata
Aktivitet	AC	6	F	Kode for udøvet aktivitet
Andet	OI	50	F	Andre oplysninger end de ovenfor anførte

Tegnsæt: ISO 8859.1.

Transmission af data struktureres således:

- en dobbelt skråstreg (\*//\*) og en feltkode angiver starten på et dataelement
- en skråstreg (\*/\*) skiller feltkode og data.

Fakultative dataelementer anføres mellem »Record påbegyndt« og »Record afsluttet«.

*ANEXO III / BILAG III / ANHANG III / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ / ANNEX III / ANNEXE III /  
ALLEGATO III / BIJLAGE III / ANEXO III / LIITE III / BILAGA III*

## BELGIË/BELGIQUE

## DANMARK

## DEUTSCHLAND

Name: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Anschrift: Palmaille 9  
22767 Hamburg  
Telefon: (040) 389 05-173 — (040) 389 05-180  
Telefax: (040) 389 05-128 — (040) 389 05-160  
Telex: 0214/763  
X25: 493/20221

## ΕΛΛΑΣ

## ESPAÑA

## FRANCE

## IRELAND

## ITALIA

Nome: Comando generale del corpo delle capitanerie di porto — Guardia costiera  
Indirizzo: Viale dell'Arte n. 16  
00144 Roma  
Telefono: (+39-6) 592 35 69 — 592 41 45 — 59 08 44 08 - 59 08 45 27  
Telefax: (+39-6) 592 27 37 — 59 08 47 93  
Telex: (+39-6) 614156 COGECPI; 614103 COGECPI; 611172 COGECPI  
E-Mail: cogecap 3 a mail.flashnet.it

## NEDERLAND

## PORTUGAL

Nome: Inspeção-Geral das Pescas  
Endereço: Ed. Vasco da Gama  
Alcântara-Mar  
P-1350 Lisboa  
Telefone: (351-1) 391 35 80/1  
Telefax: (351-1) 397 91 93  
Endereço X25: 268096210389

## SUOMI

## SVERIGE

## UNITED KINGDOM

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1490/97

af 29. juli 1997

## om ændring af forordning (EØF) nr. 3846/87 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1587/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 17, stk. 14, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1297/97<sup>(4)</sup>, er der på grundlag af den kombinerede nomenklatur indført en nomenklatur for landbrugseksportrestitutioner; den præciserer kravene til produktkoder for oste, for hvilke der ydes restitution, især med hensyn til maksimumsindholdet af vand og minimumsindholdet af fedt; det har vist sig, at kravene til visse oste bør tilpasses for bedre at afspejle de faktiske forhold for eksportprodukter;

for vallest i KN-kode 0406 10 20 og 0406 90 87 bør det præciseres, at ostene Ricotta, saltet, og Manouri, der

ganske vist fremstilles af valle, tariferes særskilt i nomenklaturen for landbrugseksportrestitutioner;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I sektor 9 i bilaget til forordning (EØF) nr. 3846/87 erstattes oplysningerne vedrørende KN-kode ex 0406 10 20, ex 0406 90 31, ex 0406 90 33, ex 0406 90 73, ex 0406 90 76, ex 0406 90 81 og ex 0406 90 87 af de oplysninger, der er anført i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 206 af 16. 8. 1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 366 af 24. 12. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 176 af 4. 7. 1997, s. 30.

## BILAG

KN-kode	Varebeskrivelse	Supplerende krav for at kunne anvende produktkoden		Produktkode
		Maksimumsindhold af vand i vægtprocent (%)	Minimumsindhold af fedt i ostemassen (%)	
ex 0406 10 20	-- Med fedtindhold på 40 vægtprocent og derunder:			
	-- -- Valleost, undtagen Ricotta, saltet			0406 10 20 9100
	-- -- Andre varer:			
	-- -- -- Med vand indholdt i den fedtfri ostemasse på over 47 vægtprocent, men ikke over 72 vægtprocent:			
	-- -- -- -- Ricotta saltet:			
	-- -- -- -- -- Fremstillet udelukkende af fåremælk	55	45	0406 10 20 9230
	-- -- -- -- -- Andre varer	55	39	0406 10 20 9290
	-- -- -- -- -- Cottage cheese	60		0406 10 20 9300
	-- -- -- -- -- Andre varer:			
	-- -- -- -- -- Med fedtindhold i ostemassen på:			
	-- -- -- -- -- -- under 5 vægtprocent	60		0406 10 20 9610
	-- -- -- -- -- -- 5 vægtprocent og derover, men under 19 vægtprocent	60	5	0406 10 20 9620
	-- -- -- -- -- -- 19 vægtprocent og derover, men under 39 vægtprocent	57	19	0406 10 20 9630
	-- -- -- -- -- -- Andre varer, med vandindhold i den fedtfri ostemasse på:			
	-- -- -- -- -- -- -- over 47 vægtprocent, men højst 52 vægtprocent	40	39	0406 10 20 9640
	-- -- -- -- -- -- -- over 52 vægtprocent, men højst 62 vægtprocent	50	39	0406 10 20 9650
	-- -- -- -- -- -- -- over 62 vægtprocent			0406 10 20 9660
	-- -- -- -- Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på over 72 vægtprocent:			
	-- -- -- -- -- Ost af frisk fløde, med vandindhold i den fedtfri ostemasse på over 77 vægtprocent, men højst 83 vægtprocent, og med fedtindhold i ostemassen på:			
	-- -- -- -- -- -- 60 vægtprocent og derover, men under 69 vægtprocent	60	60	0406 10 20 9830
	-- -- -- -- -- -- 69 vægtprocent og derover	59	69	0406 10 20 9850
	-- -- -- -- -- Andre varer			0406 10 20 9870
	-- -- -- -- -- I andre tilfælde			0406 10 20 9900
ex 0406 90 31	-- -- -- Feta <sup>(3)</sup> :			
	-- -- -- -- Ost af fåremælk eller bøffelmælk i beholdere indeholdende saltlage eller i beholdere af fåre- eller gedekind:			
	-- -- -- -- -- Fremstillet udelukkende af fåremælk:			
	-- -- -- -- -- -- Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på 72 vægtprocent og derunder	56	43	0406 90 31 9119

KN-kode	Varebeskrivelse	Supplerende krav for at kunne anvende produktkoden		Produktkode
		Maksimumsindhold af vand i vægtprocent (%)	Minimumsindhold af fedt i ostemassen (%)	
ex 0406 90 33	----- Andre varer: ----- Fremstillet udelukkende af fåremælk eller fåremælk og gedemælk: ----- Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på 72 vægtprocent og derunder ----- Andre varer: ----- Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på 72 vægtprocent og derunder ----- Med vandindhold i den fedtfri ostemasse på over 72 vægtprocent:	56	43	0406 90 33 9119
		60	39	0406 90 33 9919
		59	50	0406 90 33 9951
ex 0406 90 73	----- Provolone	45	44	0406 90 73 9900
ex 0406 90 76	----- Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Havarti, Maribo, Samsøe: ----- Med fedtindhold i ostemassen på 45 vægtprocent og derover, men under 55 vægtprocent: ----- Med tørstofindhold på 50 vægtprocent og derover, men under 56 vægtprocent ----- Med tørstofindhold på 56 vægtprocent og derover ----- Med tørstofindhold på 55 vægtprocent og derover	50	45	0406 90 76 9300
		44	45	0406 90 76 9400
		46	55	0406 90 76 9500
ex 0406 90 81	----- Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby, Monterey	44	45	0406 90 81 9900
ex 0406 90 87	----- Over 52 vægtprocent, men ikke over 62 vægtprocent: ----- Ost fremstillet af valle, undtagen Manouri ----- Andre varer, med fedtindhold i ostemassen på: ----- under 5 vægtprocent ----- 5 vægtprocent og derover, men under 19 vægtprocent ----- 19 vægtprocent og derover, men under 40 vægtprocent ----- 40 vægtprocent og derover: ----- Idiazabal, Manchego og Roncal fremstillet udelukkende af fåremælk ----- Maasdam ----- Manouri ----- Hushallsost ----- Murukoloinen ----- Andre varer	60		0406 90 87 9100
		55	5	0406 90 87 9200
		53	19	0406 90 87 9300
		45	45	0406 90 87 9400
		45	45	0406 90 87 9951
		45	45	0406 90 87 9971
		43	53	0406 90 87 9972
		46	45	0406 90 87 9973
		41	50	0406 90 87 9974
		47	40	0406 90 87 9979

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1491/97

af 29. juli 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 504/97 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 for så vidt angår produktionsstøtteordningen for forarbejdede frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for forarbejdede frugter og grøntsager<sup>(1)</sup>, særlig artikel 4, stk. 9, og artikel 26, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved artikel 7, stk. 5, i Kommissionens forordning (EF) nr. 504/97<sup>(2)</sup> blev fristen for indgåelse af kontrakter, såfremt den minimumspris, der skal betales producenten for et givet produkt, ikke er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* 15 dagen inden begyndelsen af produktionsåret, fastsat til den femtende dag efter offentliggørelsen af prisen; denne frist har i nogle tilfælde vist sig at være for kort for 1997 på grund af de nye krav, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2201/96, og som er pålagt forarbejdningsvirksomheder og producentorganisationer med hensyn til kontrakterne; fristen

for indgåelse af kontrakter for disse produkter bør derfor fastsættes til den 31. juli 1997 for det første anvendelsesår;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Friske Frugter og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I artikel 7, stk. 5, i forordning (EF) nr. 504/97 indsættes:

•For produktionsåret 1997/98 fastsættes fristen for indgåelse af de kontrakter, der er nævnt i foregående afsnit, dog til den 31. juli 1997.♦

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 297 af 21. 11. 1996, s. 29.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 78 af 20. 3. 1997, s. 14.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1492/97

af 29. juli 1997

## om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 2200/96, for så vidt angår fastsættelse af betingelserne for destillation af frugt, der er tilbagekøbt fra markedet

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, særlig artikel 30, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 30, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 2200/96 kan æbler, pærer, ferskner, nektariner og blodferskner, der er tilbagekøbt fra markedet i henhold til artikel 23, stk. 1, i nævnte forordning, afsættes gennem forarbejdning til alkohol med en styrke på over 80 % vol., som fremstilles ved direkte destillation af produkterne;

ifølge artikel 30, stk. 5, andet afsnit i forordning (EF) nr. 2200/96 gennemføres den destillation, der er omhandlet i nævnte artikels stk. 1, litra c), af destillationsvirksomhederne enten for egen regning eller for det organs regning, som udpeges af den pågældende medlemsstat, og nævnte organ gennemfører transaktionerne på den mest hensigtsmæssige måde;

ifølge artikel 30, stk. 7, i nævnte forordning skal gennemførelsesbestemmelserne til nævnte artikel sikre, at destillation af produkter, der er tilbagekøbt fra markedet, ikke skaber forstyrrelser på markedet for alkohol; med henblik herpå bør det fastsættes, at alkohol, der er fremstillet ved destillation af frugt, som er tilbagekøbt fra markedet, obligatorisk skal denatureres, og at den denaturerede alkohol skal anvendes til industrielle formål, som udelukker enhver anvendelse til ernæringsformål; denatureringen skal være i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EF) nr. 3199/93 af 22. november 1993 om gensidig anerkendelse af fremgangsmåderne for fuldstændig denaturering af alkohol med henblik på fritagelse for punktafgift<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2546/95<sup>(3)</sup>;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Frugt og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De produkter, der er omhandlet i artikel 30, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 2200/96, overdrages eller tildeles virksomhederne med henblik på destillation til alkohol

med en styrke på over 80 % vol. enten ved løbende licitation eller ved offentlig auktion eller ved en anden procedure, der vedtages af medlemsstaten, og som sikrer, at de pågældende erhvervsdrivende deltager på lige vilkår.

*Artikel 2*

De i artikel 1 omhandlede procedurer og transaktioner gennemføres senest tre måneder efter produktionsåret for de pågældende produkter.

*Artikel 3*

De organer, som medlemsstaterne udpeger til at overdrage eller tildele de i artikel 1 nævnte produkter, er anført i bilaget.

*Artikel 4*

Alkohol, der fremstilles af de pågældende produkter, underkastes en særlig denaturering, jf. forordning (EF) nr. 3199/93, og den denaturerede alkohol skal anvendes til industrielle formål og ikke til ernæringsformål.

*Artikel 5*

De af medlemsstaterne udpegede organer sikrer sig ved fysisk kontrol og dokumentkontrol, at produkterne forarbejdes til alkohol med en styrke på over 80 % vol., og at bestemmelserne om denaturering, destination og industriel anvendelse overholdes.

*Artikel 6*

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at overdragelsen eller tildelingen af produkterne til virksomhederne ikke virker konkurrencefordrejende.

*Artikel 7*

Medlemsstaterne underretter inden syv dage Kommissionen, hvis den anmoder herom, om resultatet af de transaktioner, der er omhandlet i denne forordning.

*Artikel 8*

Forordning (EØF) nr. 1561/70 og (EØF) nr. 1562/70 ophæves.

*Artikel 9*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 297 af 21. 11. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 288 af 23. 11. 1993, s. 12.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 260 af 31. 10. 1995, s. 45.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---



## BILAG

## LISTE OVER DE AF MEDLEMSSTATERNE UDPEGEDE ORGANER

Belgien	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles
Danmark	EU-direktoratet 2. Markedskontor Kampmannsgade 3 DK-1780 København V
Tyskland	Bezirksregierung Lüneburg Dezernat 602 Auf der Hude 2 Postfach 2520 D-21332 Lüneburg  Landwirtschaftskammer Rheinland Referat 324.4 Postfach 1969 D-53009 Bonn  Regierungspräsidium Freiburg D-79083 Freiburg i.Br.  Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Brandenburg Referat 42 Heinrich-Mann-Allee 103 D-14473 Potsdam  Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft Fachbereich Markt und Ernährung D-01311 Dresden  Regierungspräsidium Halle Dezernat 51 Postfach 200256 D-06003 Halle/Saale  Freie und Hansestadt Hamburg Wirtschaftsbehörde Referat — LG 2 — Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg  Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Abt. Markt- und Ernährungswirtschaft Herrn Kuchler Naumburger Straße 98 D-07743 Jena  Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Frankfurter Straße 69 D-35578 Wetzlar  Bayrisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Ludwigstraße 2 D-80539 München  Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Stiftsstraße 9 D-55116 Mainz  Ministerium für ländliche Räume, Landwirtschaft, Ernährung und Tourismus des Landes Schleswig-Holstein Dusternbrooker Weg 104 D-24105 Kiel  Ministerium für Landwirtschaft und Naturschutz des Landes Mecklenburg-Vorpommern Paulshöher Weg 1 D-19061 Schwerin  Ministerium für Umwelt, Energie und Verkehr Abteilung Landwirtschaft und Forsten Heilbergstraße 50 D-66121 Saarbrücken

Grækenland	Υπουργείο Γεωργίας Υπηρεσία Διαχείρισεως και Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ) Αχαρνών 5 Αθήνα
Spanien	Dirección General del Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA) Calle Beneficencia, 8 E-28004 Madrid
Frankrig	Office national interprofessionnel des fruits et légumes et de l'horticulture (ONIFLHOR) 164, rue de Javel F-75739 Paris
Irland	Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House, IRL-Kildare Street, Dublin 2
Italien	Azienda di stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Via Palestro, 81 I-Roma
Luxembourg	Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) 16, route d'Esch BP 1904 L-1019 Luxembourg Administration des douanes et accises BP 26 L-2010 Luxembourg
Nederlandene	Ministerie van Landbouw Bezuidenhoutseweg 73, EK Den Haag
Portugal	Instituto Nacional de Garantia Agrária (INGA) rRua C. Castelo Branco 45 TBCR > P-1000 Lisboa
Østrig	Agrarmarkt Austria Geschäftsbereich II Dresdner Straße 70 A-1200 Wien
Finland	Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö PL 232, FIN-00171 Helsinki
Sverige	Jordbruksverket Interventionsenheten Vallgatan 8, S-55182 Jönköping
Det Forenede Kongerige	Horticultural Marketing Inspectorate 9th floor Eastbury House 30134 Albert Embarkment London SE17TL

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1493/97**  
**af 29. juli 1997**  
**om ændring af forordning (EF) nr. 412/97 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår anerkendelse af producentorganisationer**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, særlig artikel 11, stk. 2, litra a), og artikel 48, og

ud fra følgende betragtninger:

Mindsteantallet af producenter og mindstemængden af produktion med henblik på anerkendelse af en producentorganisation, jf. artikel 11 i forordning (EF) nr. 2200/96 er fastsat i artikel 2 i Kommissionens forordning (EF) nr. 412/97<sup>(2)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1119/97<sup>(3)</sup>;

i artikel 1, stk. 2, litra a), i forordning (EF) nr. 412/97 er »producent« defineret som enhver fysisk eller juridisk person, der er medlem af en producentorganisation;

når en producentorganisation, hvoraf et eller flere medlemmer er juridiske personer, i henhold til artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2200/96 ansøger om anerkendelse som producentorganisation, bør der, når antallet af producerende medlemmer af organisationen skal bereg-

nes, tages hensyn til det antal medlemmer, som hver juridisk person består af, det vil virke hindrende på omgrupperingen af udbuddet og oprettelsen af producentorganisationer, hvis der ikke tages dette hensyn;

udtalelse fra de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med Forvaltningskomitéen for Friske Frugter og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 412/97 indsættes:

»Hvis en producentorganisation helt eller delvis består af medlemmer, som selv er juridiske personer, der udelukkende består af producenter, beregnes det i første afsnit nævnte mindsteantal af producenter ud fra det antal producenter, som er tilsluttet hver af de juridiske personer.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 297 af 21. 11. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 62 af 4. 3. 1997, s. 16.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 163 af 20. 6. 1997, s. 11.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1494/97

af 29. juli 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 2168/92 om gennemførelsesbestemmelser for de særlige foranstaltninger til fordel for De Kanariske Øer med hensyn til kartofler

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1601/92 af 15. juni 1992 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for De Kanariske Øer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2348/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 21, og

ud fra følgende betragtninger:

Den begrænsning af leverancerne af spisekartofler i følsomme perioder, der er fastsat i afsnit III i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2168/92<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1166/97<sup>(4)</sup>, gennemføres ved hjælp af en procedure for udfærdigelse og fremlæggelse af »licenser for leverance af kartofler«, i det følgende benævnt »licenser«;

reglerne for udstedelse af licenser skal tilpasses kravet om en bedre forvaltning af de disponible mængder; med henblik på at sikre en regelmæssig forsyning af De Kanariske Øer med spisekartofler bør det undgås, at der udstedes licenser for mængder, som ikke skal dække ansøgnernes direkte behov; det bør derfor fastsættes, at licensindehaverne ikke kan overdrage de rettigheder, som licenserne indebærer;

licenser, hvis gyldighedsperiode endnu ikke er udløbet, bør kunne udskiftes med licenser der ikke kan overdrages;

med henblik på en mere ordnet forvaltning af leverancerne bør der fastsættes en gyldighedsperiode for licenserne;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 320 af 11. 12. 1996, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 217 af 31. 7. 1992, s. 44.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 169 af 27. 6. 1997, s. 11.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EØF) nr. 2168/92 foretages følgende ændringer:

1) Artikel 10, stk. 2, affattes således:

»2. Licensen udfærdiges på grundlag af importlicensblanketten i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(5)</sup>.

Artikel 8, stk. 3 og 5, artikel 10, 13-16, 19-22, 24-31 og 33-37 i forordning (EØF) nr. 3719/88 finder tilsvarende anvendelse, jf. dog bestemmelserne i nærværende forordning.

Licensrettighederne kan ikke overdrages i løbet af licensens gyldighedsperiode.

Indehavere af licenser, der er udstedt inden den 30. juli 1997, og som ikke er udnyttet fuldt ud inden gyldighedsperiodens udløb, kan for restmængderne anmode om, at licenserne udskiftes med licenser, hvis rettigheder ikke kan overdrages, eller de kan anmode om, at licenserne annulleres med frigivelse af eventuel sikkerhed.«

2) Som artikel 11a indsættes:

*»Artikel 11a*

Licenser for leverance af spisekartofler i KN-kode 0701 90 51, 0701 90 59 og 0701 90 90 til De Kanariske Øer fra tredjelande og det øvrige Fællesskab er gyldige til den sidste dag i udstedelsesmåneden.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes for licenser udstedt efter ikrafttrædelsesdatoen.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1495/97

af 29. juli 1997

## om særforanstaltninger, der fraviger forordning (EØF) nr. 3719/88 for oksekød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2222/  
96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 12, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1404/97<sup>(4)</sup>, er der  
fastsat fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen  
med import- og eksportlicenser samt forudfastsættelsesat-  
tester for landbrugsprodukter;

ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1445/95<sup>(5)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EF) nr. 266/97<sup>(6)</sup>, er der fastsat  
gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import-  
og eksportlicenser for oksekød;

efter tilfældene af bovin spongiform encephalopati i  
Irland har de egyptiske myndigheder truffet veterinærfor-  
anstaltninger over for udførslen af irsk oksekød, som har  
skadet eksportørernes økonomiske interesser alvorligt;  
denne situation har i væsentlig grad berørt mulighederne  
for udførsel på de betingelser, der er fastsat i forordning  
(EØF) nr. 3719/88;

det er derfor nødvendigt, at disse skadevirkninger  
begrænses ved, at der vedtages særforanstaltninger, så der  
herved etableres en ordning for de eksportforretninger,  
der på grund af de nævnte forhold ikke har kunnet afslut-  
tes;

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Bestemmelserne i denne forordning anvendes for de  
produkter, der henhører under kategori 3 i bilag III til  
forordning (EF) nr. 1445/95, for hvilke der i Irland i  
perioden 30. oktober til 31. december 1996 er udstedt  
eksportlicenser, hvor der i rubrik 7 står »Egypten«.

2. Bestemmelserne anvendes kun, hvis eksportøren  
over for myndighederne godtgør, at han ikke har kunnet  
gennemføre eksportforretningerne på grund af veterinær-  
foranstaltninger, der er truffet af myndighederne i bestem-  
melsestredjelandet.

*Artikel 2*

På anmodning af indehaveren annulleres de eksportlicen-  
ser, der er udstedt i henhold til forordning (EF) nr.  
1445/95 i perioden 30. oktober til 31. december 1996, og  
sikkerhedsstillelsen frigives.

*Artikel 3*

Irland giver hver torsdag meddelelse om de mængder  
produkter, der i den foregående uge blev omfattet af  
foranstaltningerne i artikel 2, og datoen for licensernes  
udstedelse oplyses.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 296 af 21. 11. 1996, s. 50.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 194 af 23. 7. 1997, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 143 af 27. 6. 1995, s. 35.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 45 af 15. 2. 1997, s. 1.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1496/97  
af 29. juli 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 1445/95 om gennemførelsesbestemmelser for  
ordningen med import- og eksportlicenser for oksekød

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 805/68 af  
27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2222/  
96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9 og 13, og

ud fra følgende betragtninger:

Som følge af indførelsen af et nyt restitutionsbeløb for  
andre kvier end slagtekvier, bør der oprettes en ny  
produktkategori for disse dyr og bilag III til nævnte  
forordning dermed ændres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteén for  
Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Bilag III til forordning (EF) nr. 1445/95<sup>(3)</sup> affattes som  
angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den gælder for de eksportlicenser med forudfastsættelse  
af restitutionen, der ansøges om fra dagen efter dagen for  
denne forordnings ikrafttræden.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 296 af 21. 11. 1996, s. 50.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 143 af 27. 6. 1995, s. 35.

## BILAG

## BILAG III

## Liste i henhold til artikel 8, stk. 5

Kategori	Produktkode
0	0102 90 59 9000
1	0102 10 10 9120, 0102 10 30 9120 og 0102 10 90 9120
2	0102 10 10 9130 og 0102 10 30 9130
3	0102 90 41 9100, 0101 90 71 9000 og 0102 90 79 9000
4	0102 90 51 9000, 0102 90 61 9000 og 0102 90 69 9000
5	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110, 0201 20 50 9130
6	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 og 0201 20 90 9700
7	0201 10 00 9130 og 0201 20 20 9110
8	0201 10 00 9140 og 0201 20 20 9120
9	0201 20 50 9110
10	0201 20 50 9120
11	0201 30 00 9050
12	0201 30 00 9100
13	0201 30 00 9150
14	0201 30 00 9190
15	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 og 0202 20 90 9100
16	0202 10 00 9900 og 0202 20 10 9000
17	0202 20 50 9100
18	0202 30 90 9100
19	0202 30 90 9400
20	0202 30 90 9500
21	0202 30 90 9900
22	0206 10 95 9000 og 0206 29 91 9000
23	0210 20 90 9100
24	0210 20 90 9300 og 0210 20 90 9500
25	1602 50 10 9120
26	1602 50 10 9140
27	1602 50 10 9160
28	1602 50 10 9170 og 1602 50 10 9190
29	1602 50 10 9240
30	1602 50 10 9260
31	1602 50 10 9280
32	1602 50 31 9125 og 1602 50 39 9125
33	1602 50 31 9135 og 1602 50 39 9135
34	1602 50 31 9195 og 1602 50 39 9195
35	1602 50 31 9325 og 1602 50 39 9325
36	1602 50 31 9335 og 1602 50 39 9335
37	1602 50 31 9395 og 1602 50 39 9395
38	1602 50 39 9425 og 1602 50 39 9525
39	1602 50 39 9435 og 1602 50 39 9535
40	1602 50 39 9495, 1602 50 39 9505, 1602 50 39 9595 og 1602 50 39 9615
41	1602 50 39 9625
42	1602 50 39 9705 og 1602 50 80 9705
43	1602 50 39 9805 og 1602 50 80 9805
44	1602 50 39 9905 og 1602 50 80 9905
45	1602 50 80 9135
46	1602 50 80 9195
47	1602 50 80 9335
48	1602 50 80 9395
49	1602 50 80 9435 og 1602 50 80 9535
50	1602 50 80 9495 og 1602 50 80 9595
51	1602 50 80 9505 og 1602 50 80 9615
52	1602 50 80 9515 og 1602 50 80 9625



**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1497/97**  
**af 29. juli 1997**  
**om fjerde ændring af forordning (EF) nr. 581/97 om undtagelsesforanstaltninger**  
**til støtte for markedet for svinekød i Belgien**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75  
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for  
svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr.  
3290/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af forekomsten af klassisk svinepest i visse græn-  
seområder i Nederlandene blev der ved Kommissionens  
forordning (EF) nr. 581/97<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 1066/97<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesforanstalt-  
ninger til støtte for markedet for svinekød i Belgien;

på grund af forekomsten af klassisk svinepest i flere  
produktionsområder i Belgien og de belgiske myndighe-  
ders indførelse af beskyttelseszoner og overvågningszoner  
bør undtagelsesforanstaltningerne til støtte for markedet  
udvides til at omfatte nye områder; det er med henblik  
herpå nødvendigt at øge antallet af fedesvin og smågrise,  
der kan opkøbes af interventionsorganet, og at erstatte  
bilag II, hvori de støtteberettigede områder fastsættes, med  
et nyt bilag;

en hurtig og effektiv anvendelse af undtagelsesforanstalt-  
ningerne til støtte for markedet er et af de bedste midler

til at bekæmpe udbredelsen af klassisk svinepest; det er  
derfor berettiget at anvende bestemmelserne i denne  
forordning fra den 16. juli 1997;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 581/97 foretages følgende ændringer:

- 1) Bilag I affattes som angivet i bilag I til nærværende  
forordning.
- 2) Bilag II affattes som angivet i bilag II til nærværende  
forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 16. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 87 af 2. 4. 1997, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 156 af 13. 6. 1997, s. 7.

*BILAG I*»*BILAG I*

Samlet maksimalt antal dyr fra den 18. marts 1997:

Fedesvin	84 000 dyr
Smågrise	94 000 dyr

*BILAG II*»*BILAG II*

Beskyttelseszoner og overvågningszoner som defineret i artikel 2 i ministeriel bekendtgørelse af 5. juli 1997.

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1498/97

af 29. juli 1997

om ottende ændring af forordning (EF) nr. 413/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Nederlandene

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2390/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Nederlandene blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 413/97<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1293/97<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesbestemmelser til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

som følge af kapacitetsproblemer i destruktionsanstalterne er gennemsnitsvægten for støtteberettigede smågrise blevet hævet midlertidigt; disse problemer består fortsat, og det er derfor berettiget at forlænge denne bestemmelse;

der bør foretages en tilpasning af den støtte, der ydes ved levering af de forskellige kategorier af smågrise, til den nuværende markedssituation, idet der tages hensyn til faldet i markedspriserne;

på grund af videreførelsen af de veterinære og handelsmæssige restriktioner, de nederlandske myndigheder har indført, er det hensigtsmæssigt at forøge antallet af fedesvin, smågrise, unge smågrise og meget unge smågrise, der kan leveres til de kompetente myndigheder, således at det bliver muligt at videreføre undtagelsesforanstaltningerne i de kommende uger;

det er nødvendigt i undtagelsesbestemmelserne at inddrage beskyttelseszonen og overvågningszonen

omkring Oirlo fra den 20. juni 1997 og beskyttelseszonerne og overvågningszonerne omkring Stramproy og Gulpen fra den 1. juli 1997, idet bilag II til forordning (EF) nr. 413/97 erstattes med et nyt bilag;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 413/97 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 1, stk. 2, andet afsnit, ændres »den 3. august 1997« til »den 28. september 1997«.
- 2) I artikel 4, stk. 4, ændres »45 ECU«, »37 ECU«, »30 ECU« og »28 ECU« til »40 ECU«, »34 ECU«, »25 ECU« og »23 ECU«.
- 3) Bilag I affattes som angivet i bilag I til nærværende forordning.
- 4) Bilag II affattes som angivet i bilag II til nærværende forordning.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Bestemmelserne i artikel 1, nr. 3, anvendes dog fra den 16. juli 1997 og bestemmelserne i artikel 1, nr. 4, fra den 20. juni 1997 for så vidt angår Oirlo og fra den 1. juli 1997 for så vidt angår Stramproy og Gulpen.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 62 af 4. 3. 1997, s. 26.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 176 af 4. 7. 1997, s. 23.

*BILAG I*»*BILAG I*

Samlet maksimalt antal dyr fra den 18. februar 1997:

Fedesvin	2 300 000 dyr
Smågrise og unge smågrise	3 800 000 dyr
Meget unge smågrise	2 100 000 dyr
Udsættersøer	25 000 dyr*

*BILAG II*»*BILAG II*

1. Beskyttelseszonerne og overvågningszonerne i følgende regioner:

- Venhorst
- Best
- Berkel-Enschot
- Ammerzoden
- Nederweert
- Soerendonk
- Oirlo
- Stramproy
- Gulpen.

2. Zonen med forbud mod transport af svin som defineret i ministeriel bekendtgørelse af 14. april 1997, offentliggjort i Staatscourant af 15. april 1997, s. 12.\*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1499/97

af 29. juli 1997

om anden ændring af forordning (EF) nr. 913/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Spanien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Spanien blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 913/97<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1301/97<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesbestemmelser til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

på grund af videreførelsen af de veterinære og handelsmæssige restriktioner, de spanske myndigheder har indført, og udvidelsen heraf til at gælde for nye zoner bør antallet af fedesvin, der kan leveres til de kompetente myndigheder, forøges, således at det bliver muligt at videreføre undtagelsesforanstaltningerne i de kommende uger;

der bør foretages en tilpasning af den støtte, der ydes ved levering af smågrise, til den nuværende markedsituation, idet der tages hensyn til faldet i markedspriserne;

en hurtig og effektiv anvendelse af undtagelsesforanstaltningerne til støtte for markedet er et af de bedste midler

til at bekæmpe udbredelsen af klassisk svinepest; det er derfor berettiget at anvende en af bestemmelserne i denne forordning fra den 16. juli 1997;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 913/97 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 4, stk. 4, ændres »69 ECU«, »60 ECU« og »50 ECU« til »60 ECU«, »52 ECU« og »43 ECU«.
- 2) Bilag I affattes som angivet i bilag I til nærværende forordning.
- 3) Bilag II affattes som angivet i bilag II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Bestemmelserne i artikel 1, nr. 3, anvendes dog fra den 16. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 131 af 23. 5. 1997, s. 14.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 177 af 5. 7. 1997, s. 3.

*BILAG I**•BILAG I*

Samlet maksimalt antal dyr fra den 6. maj 1997:

Fedesvin	300 000 dyr
Smågrise	110 000 dyr*

*BILAG II**•BILAG II*

- I provinsen Lérida, beskyttelseszonerne og overvågningszonerne som fastsat i bilag I og II i den af det katalanske »Generalitat« udstedte bekendtgørelse af 29. april 1997.
  - I provinsen Lérida, beskyttelseszonerne og overvågningszonerne som fastsat i bilag I og II i den af det katalanske »Generalitat« udstedte bekendtgørelse af 12. juni 1997.
  - I provinsen Lérida, beskyttelseszonerne og overvågningszonerne som fastsat i bilag I og II i den af det katalanske »Generalitat« udstedte bekendtgørelse af 1. juli 1997.\*
-

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1500/97

af 29. juli 1997

## om sjette ændring af forordning (EF) nr. 414/97 om undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i Tyskland

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2759/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for svinekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(2)</sup>, særlig artikel 20, og

ud fra følgende betragtninger:

På grund af udbrud af klassisk svinepest i visse produktionsområder i Tyskland blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 414/97<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1294/74<sup>(4)</sup>, fastsat undtagelsesforanstaltninger til støtte for markedet for svinekød i denne medlemsstat;

der bør foretages en tilpasning af den støtte, der ydes ved levering af smågrise, til den nuværende markedssituation, idet der tages hensyn til faldet i markedspriserne;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Svinekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I artikel 4, stk. 4, i forordning (EF) nr. 414/97 ændres »71 ECU« og »60 ECU« til »66 ECU« og »56 ECU«.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 62 af 4. 3. 1997, s. 29.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 176 af 4. 7. 1997, s. 25.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1501/97

af 29. juli 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 411/97 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, for så vidt angår driftsprogrammer, driftsfonde og finansiel fællesskabsstøtte

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, særlig artikel 48 og 57, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 2, stk. 5, i Kommissionens forordning (EF) nr. 411/97<sup>(2)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1119/97<sup>(3)</sup>, beregnes lofterne over den finansielle støtte på grundlag af værdien af den afsatte produktion i året før det år, som lofterne vedrører; værdien af den produktion, der afsættes et bestemt år, kan være faldet kraftigt på grund af en naturbegivenhed; for i sådanne tilfælde at undgå en kraftig nedskæring af loftet over den finansielle fællesskabsstøtte til en producentorganisation, der vil kunne skade gennemførelsen af dens driftsprogram, bør der fastsættes en grænse for nedskæringen af værdien af den afsatte produktion, som lægges til grund ved beregningen af støttebeløbet; grænsen bør fastlægges i forhold til det gennemsnitsudbytte og den gennemsnitspris, der er opnået af producentorganisationen i de tre år før det år, hvor naturbegivenheden fandt sted, og fastsættes på et niveau, der tager hensyn til de normale udsving i produktionen på grund af vejrforholdene;

ved artikel 15, stk. 1, i nævnte forordning er der indført en række overgangsforanstaltninger for 1997; under hensyn til fristerne for tilpasning af producentorganisationerne og ydelse af anerkendelsen er det på nuværende tidspunkt nødvendigt at vedtage endnu en overgangsforanstaltning, som indebærer, at udkast til driftsprogrammer kan indgives inden den 15. september 1997 af producentorganisationer, der har ansøgt om anerkendelse i henhold til forordning (EF) nr. 2200/96, men som ikke har opnået denne anerkendelse på det tidspunkt, hvor nævnte udkast indgives; det bør understreges, at udkast til driftsprogrammer, der indgives af producentorganisationer, som ikke opnår anerkendelse inden godkendelsesfristens udløb, uden videre afvises;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 297 af 21. 11. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 62 af 4. 3. 1997, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 163 af 20. 6. 1997, s. 11.

Forvaltningskomitéen for Frugt og Grøntsager har ikke afgivet udtalelse inden for den af formanden fastsatte frist —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 411/97 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 2, stk. 5, indsættes:

•I tilfælde af en naturbegivenhed, der er konstateret af medlemsstatens myndigheder, som de dækker, sættes værdien af den afsatte produktion, jf. foregående afsnit, for en producentorganisation, der har fremlagt et driftsprogram, for et bestemt produkt dog til mindst 70 % af en teoretisk gennemsnitsværdi svarende til:

— producentorganisationens areal, der blev anvendt til det pågældende produkt i det år, hvor naturbegivenheden fandt sted, multipliceret med

— det gennemsnitsudbytte og den gennemsnitspris, der blev opnået af producentorganisationen for dette produkt i de tre år før det år, hvor naturbegivenheden fandt sted, eller hvis medlemsstaten træffer afgørelse herom, det gennemsnitsudbytte og den gennemsnitspris, der blev opnået i det samme produktionsområde, i de tre år, før det år, hvor naturbegivenheden fandt sted.\*

2) I artikel 15 indsættes som stk. 7:

•7. Producentorganisationer, der har ansøgt om anerkendelse i henhold til forordning (EF) nr. 2200/96, kan med henblik på godkendelse senest den 15. september 1997 indgive udkast til driftsprogrammer i henhold til artikel 3 i nærværende forordning. Udkast til driftsprogrammer, der indgives af producentorganisationer, som ikke opnår anerkendelse inden den 15. december 1997, afvises uden videre.\*

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.



Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1502/97

af 29. juli 1997

## om ændring af forordning (EØF) nr. 689/92 om fastsættelse af fremgangsmåden ved og betingelserne for interventionsorganernes overtagelse af korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Betingelserne for overtagelse af interventionskorn er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1396/97<sup>(4)</sup>;

ifølge forordning (EØF) nr. 1766/92 gælder interventionsprisen for majs og sorghum i maj også i juli, august og september det følgende høstår for at tage hensyn til den særlige vækstperiode for disse kornarter;

denne fordel skal kun gælde for korn fra det foregående høstår; forordning (EØF) nr. 689/92 bør derfor tilpasses;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 689/92 indsættes:

»Dette afsnit gælder dog ikke for majs og sorghum, der tilbydes til intervention i august og september.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 74 af 20. 3. 1992, s. 18.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 190 af 19. 7. 1997, s. 41.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1503/97

af 29. juli 1997

om ændring af forordning (EØF) nr. 2836/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1765/92 for så vidt angår forvaltning af de regionale basisarealer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1765/92 af 30. juni 1992 om indførelse af en støtteordning for producenter af visse markafgrøder<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1422/97<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, og

ud fra følgende betragtninger:

Visse forordninger i markafgrødesektoren, som der er henvist til i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2836/93 af 18. oktober 1997 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1765/92 for så vidt angår forvaltning af de regionale basisarealer<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 904/94<sup>(4)</sup>, er blevet ophævet eller ændret flere gange, hvorfor der af klarheds- og rationalitetshensyn bør foretages visse ændringer;

for produktionsåret 1997/98 udsættes den frist, inden for hvilken medlemsstaterne skal meddele Kommissionen deres valg vedrørende anvendelsen af den mulighed, der er omhandlet i artikel 2, stk. 7, i forordning (EØF) nr. 1765/92 til den 15. september 1997; fristerne for konstatering af procentsatsen for overskridelse af de normalt fastsatte basisarealer og underretning af Kommissionen herom bør derfor midlertidigt udsættes til henholdsvis den 15. og den 30. september;

ifølge artikel 2, stk. 7, i forordning (EØF) nr. 1765/92 kan de medlemsstater, der har valgt at fastlægge et eller flere nationale basisarealer, underopdele hvert af disse i delbasisarealer; der bør derfor fastlægges en mindstestørrelse af disse delbasisarealer, idet der samtidig dels sikres en effektiv anvendelse af sanktionsordningen, dels tages hensyn til den særlige situation i Skotland;

de nye tyske delstater drager som følge af ændringen af systemet fra planøkonomi til markedsøkonomi fordel af en overgangsforanstaltning i form af en midlertidig og progressiv udvidelse af deres basisarealer; denne overgangsforanstaltning er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1763/96<sup>(5)</sup>; denne midlertidige udvidelse bør ikke medtages ved fastlæggelsen af et nationalt basisareal for

hele Tyskland; det er derfor nødvendigt at foretage visse tilpasninger ved beregningen af en eventuel overskridelse af nævnte basisareal;

for at sikre dels den nødvendige gennemsigthed, dels en effektiv forvaltning af sanktionsordningen bør det præciseres, hvilke oplysninger medlemsstaterne skal meddele Kommissionen;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Fælles Forvaltningskomité for Korn, Fedtstoffer og Tørret Foder —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EØF) nr. 2836/93 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 1, stk. 1, ændres henvisningen til »forordning (EØF) nr. 845/93« til henvisning til »Kommissionens forordning (EF) nr. 1098/94 (\*)«.

(\*) EFT nr. L 121 af 12. 5. 1994, s. 12.

- 2) Artikel 1, stk. 3 og 4, affattes således:

»3. Summen af de arealer, for hvilke der er indgivet ansøgninger, justeret i overensstemmelse med stk. 2 forhøjes med de arealer, der er tilsået med markafgrøder efter forordning (EØF) nr. 1765/92 og som anvendes som begrundelse for en ansøgning om støtte i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 (\*)«.

4. Hvis der konstateres en overskridelse, fastslår medlemsstaten senest den 15. september ovedrskridelsesprocentsatsen beregnet med to decimaler.

Den således fastslåede procent anvendes til beregning af den proportionale nedsættelse af det areal, som er berettiget til godtgørelse i henhold til artikel 2, stk. 6, første led, i forordning (EØF) nr. 1765/92.

I det i artikel 2, stk. 6, andet led, i forordning (EØF) nr. 1765/92 omhandlede tilfælde beregnes overskridelsesprocentsatsen med én decimal ved fratæknings af 85 % af de arealer, som er udtaget i forbindelse med den frivillige udtagning i henhold til artikel 7, stk. 6. Dette lægges til den procentsats for obligatorisk udtagning af jord, der gælder for den pågældende bedrift.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 12.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 24. 7. 1997, s. 18.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 260 af 19. 10. 1993, s. 3.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 105 af 26. 4. 1994, s. 3.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 231 af 12. 9. 1996, s. 8.

Medlemsstaten giver hurtigst muligt Kommissionen meddelelse herom, dog senest den 30. september. Medlemsstaten skal desuden give producenterne meddelelse, så snart der ser ud til at være risiko for overskridelse.

For produktionsåret 1997/98 forlænges fristerne 15. og 30. september ved undtagelse fra første og fjerde afsnit til henholdsvis 10. og 15. oktober 1997.

(<sup>\*</sup>) EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

- 3) I artikel 3 ændres henvisningerne til »forordning (EØF) nr. 2293/92« og »forordning (EØF) nr. 2595/93« til henvisning til henholdsvis »Kommissionens forordning (EF) nr. 762/94 (<sup>\*</sup>)« og »Kommissionens forordning (EF) nr. 1870/95 (<sup>\*\*</sup>)«.

(<sup>\*</sup>) EFT nr. L 90 af 7. 4. 1994, s. 8.

(<sup>\*\*</sup>) EFT nr. L 179 af 29. 7. 1995, s. 40.

- 4) Nedenstående artikler indsættes:

*»Artikel 3a*

For så vidt angår artikel 2, stk. 7, i forordning (EØF) nr. 1765/92 forstås ved:

- a) »nationalt basisareal« et regionalt basisareal i henhold til artikel 2, stk. 2, der dækker en medlemsstat
- b) »delbasisareal« en underopdeling af nævnte nationale basisareal, der ikke kan være mindre end niveau 2, i forordning (EØF) nr. 1765/92 i nomenklaturen for statistiske regionale enheder (NUTS).

For så vidt angår anvendelsen af dette stykke, kan de ugunstigt stillede og de ikke ugunstigt stillede områder i Skotland, som defineret efter proceduren i Rådets forordning (EF) nr. 950/97 (<sup>\*</sup>) betragtes som delbasisarealer.

*Artikel 3b*

Såfremt Tyskland beslutter at anvende den mulighed, der er omhandlet i artikel 2, stk. 7, i forordning (EØF)

nr. 1765/92, fastlægges det nationale basisareal uden hensyntagen til de arealer, der midlertidigt er tillagt de nye tyske delstater som anført i bilaget til Kommissionens forordning (EF) nr. 1763/96 (<sup>\*\*</sup>).

Ved konstatering af en eventuel overskridelse af det nationale basisareal mindskes summen af de arealer, for hvilke der er indgivet ansøgninger i de nye delstater, med et areal svarende til de midlertidigt tillagte arealer, såfremt denne sum overstiger 3 740 100 ha, dvs. det areal, der oprindeligt blev tillagt de nye delstater. En sådan nedsættelse kan dog ikke føre til, at der tages hensyn til et areal på under 3 740 100 ha.

En eventuel underskridelse af det nationale basisareal omfordeles til de nye delstater for at mindske den sanktion der er omhandlet i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1763/96.

*Artikel 3c*

Medlemsstaterne underretter senest den 15. maj i produktionsåret forud for det produktionsår, for hvilket der anmodes om godtgørelse, Kommissionen om følgende:

- a) det nationale basisareal, der skal underinddeles
- b) delbasisarealerne (antal, betegnelse og overflade)
- c) reglerne for koncentration af sanktionerne
- d) bevis for meddelelse til producenterne.

For produktionsåret 1997/98 udsættes denne frist dog til den 15. september 1997.

(<sup>\*</sup>) EFT nr. L 142 af 2. 6. 1997, s. 1.

(<sup>\*\*</sup>) EFT nr. L 231 af 12. 9. 1996, s. 8.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1504/97

af 29. juli 1997

## om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 2222/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 kan  
forskellen mellem verdensmarkedspriserne og priserne  
inden for Fællesskabet for de produkter, som er nævnt i  
artikel 1 i forordningen, udlignes ved en eksportrestitu-  
tion;

betingelserne for ydelse af særlige eksportrestitutioner for  
visse former for oksekød og visse former for konserver  
blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 32/82<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 3169/87<sup>(4)</sup>, (EØF) nr. 1964/82<sup>(5)</sup>, ændret ved forord-  
ning (EØF) nr. 3169/87, og (EØF) nr. 2388/84<sup>(6)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EØF) nr. 3661/92<sup>(7)</sup>;

anvendelsen af disse regler og kriterier på den forventede  
markedsituation inden for oksekødssektoren fører til fast-  
sættelse af restitutionen som nedenfor angivet;

den nuværende markedsituation inden for Fællesskabet  
og afsætningsmulighederne, særlig i visse tredjelande,  
bevirker, at der bør ydes eksportrestitutioner dels for dyr  
af kvægrace til slagning med en levende vægt på over  
220 kg, men højst 300 kg, dels for voksne dyr af kvægrace  
med en levende vægt på mindst 300 kg;

der bør ydes restitutioner ved eksport til visse bestemmel-  
seslande for visse former for fersk eller kølet kød, der er  
nævnt i bilag I under KN-kode 0201, for visse former for

frosset kød, der er nævnt i bilag I under KN-kode 0202,  
og for visse former for slagteaffald anført i bilag I under  
KN-kode 0206, samt for visse andre produkter, tilberedte  
eller konserverede, med indhold af kød eller slagteaffald,  
der er nævnt i bilag I under KN-kode 1602 50 10;

da produkterne under produktkode 0201 20 90 700 og  
0202 20 90 100, som anvendes i forbindelse med restitu-  
tioner, har højst forskellige karakteristika, bør  
restitutionen kun udbetales for stykker, hvor vægten af  
ben ikke udgør over en tredjedel;

for oksekød, udbenet, saltet og tørret, er der traditionelle  
handelsforbindelser med Schweiz; i det omfang, det er  
nødvendigt at opretholde denne handel, bør restitutionen  
fastsættes til et beløb, som dækker forskellen mellem  
priserne på det schweiziske marked og medlemsstaternes  
eksportpriser; der er mulighed for eksport af dette kød og  
af saltet og tørret kød til visse tredjelande i Afrika og  
Nær- og Mellemøsten; der bør tages hensyn til denne  
situation og fastsættes en restitution i overensstemmelse  
hermed;

for visse andre produkter, tilberedte eller konserverede,  
med indhold af kød eller slagteaffald, der er nævnt i bilag  
I under KN-kode 1602 50 31 til 1602 50 80, kan Fælles-  
skabets deltagelse i den internationale handel opretholdes  
ved ydelse af en restitution, hvis beløb beregnes under  
hensyntagen til den restitution, som hidtil er blevet ydet  
til eksportører;

for de øvrige produkter inden for oksekødssektoren bør  
der på grund af Fællesskabets ringe deltagelse i ver-  
denshandelen ikke fastsættes en restitution;

nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugs-  
produkter blev fastsat ved Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 3846/87<sup>(8)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1297/97<sup>(9)</sup>; af hensyn til klarheden bør destination-  
erne præciseres i et særskilt bilag;

for at forenkle eksportformaliteterne for de erhvervsdri-  
vende bør restitutionsbeløbene for alle former for frosset  
kød tilpasses de beløb, der ydes for fersk eller kølet kød,  
bortset fra kød fra voksne handyr;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 296 af 21. 11. 1996, s. 30.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 4 af 8. 1. 1982, s. 11.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 301 af 24. 10. 1987, s. 21.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 212 af 21. 7. 1982, s. 48.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 221 af 18. 8. 1984, s. 28.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 370 af 19. 12. 1992, s. 16.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 366 af 24. 12. 1987, s. 1.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 176 af 4. 7. 1997, s. 30.

i visse tilfælde har erfaringen vist, at det ofte er vanskeligt at fastlægge mængden af andet kød i forhold til oksekød i tilberedninger og konserver henhørende under KN-kode 1602 50; produkter udelukkende af oksekød bør derfor udskilles, og der bør oprettes en ny position for blandinger af kød eller slagteaffald; for at forbedre kontrollen med andre produkter end kødblandinger eller blandinger af slagteaffald bør det fastsættes, at der for visse af disse produkter kun kan ydes restitution ved fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 af 4. marts 1980 om forudbetaling af eksportrestitutioner for landbrugsprodukter<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2026/83<sup>(2)</sup>;

for at undgå misbrug ved udførsel af visse racerene avlsdyr bør der foretages en differentiering af restitutionen for hundyr efter dyrenes alder;

der er muligheder for at eksportere andre kvier end slagtekvier til visse tredjelande, men for at undgå misbrug bør der fastsættes kontrolkriterier, så det kan fastslås, at det drejer sig om dyr på under 36 måneder;

erfaringen har vist, at det, trods underopdelingen i den kombinerede nomenklatur for så vidt angår tilberedninger og konserver, bortset fra tilberedninger og konserver, der ikke er kogt, henhørende under KN-kode 1602 50, er muligt at fjerne flere produkter henhørende under KN-kode 1602 50 31 fra restitutionsnomenklaturen og at tilpasse listen over produkter henhørende under KN-kode 1602 50 80;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### *Artikel 1*

1. Fortegnelsen over de produkter, ved hvis udførsel den i artikel 13 i forordning (EØF) nr. 805/68 omhandlede eksportrestitution ydes, samt restitutionsbeløbene fastsættes som angivet i bilag I til nærværende forordning.

2. Destinationerne er præciseret i bilag II til denne forordning.

#### *Artikel 2*

Der udbetales kun restitution for produkter henhørende under kode 0102 90 59 90 00 i restitutionsnomenklaturen ved eksport til tredjelande i zone 10 som nævnt i bilag II til denne forordning på betingelse af, at der ved afslutningen af toldformaliteterne ved eksport forelægges original og en kopi af veterinærcertifikatet, som er underskrevet af en embedsdyrlæge, og som attesterer, at det rent faktisk drejer sig om kvier på under 36 måneder. Originalen af certifikatet gives tilbage til eksportøren, og kopien, som toldmyndighederne har bekræftet er i overensstemmelse med originalen, vedlægges restitutionsansøgningen.

#### *Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 30. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 62 af 7. 3. 1980, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 199 af 22. 7. 1983, s. 12.

## BILAG I

## til Kommissionens forordning af 29. juli 1997 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren

(ECU/100 kg)			(ECU/100 kg)		
Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?)	Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?)
		— Levende vægt —			— Nettovægt —
0102 10 10 9120	01	65,00	0201 20 20 9120	02	81,00
0102 10 10 9130	02	38,50		03	56,00
	03	27,00		04	28,00
	04	13,50	0201 20 30 9110 (1)	02	89,00
0102 10 30 9120	01	65,00		03	61,50
0102 10 30 9130	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 30 9120	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 10 90 9120	01	65,00		04	20,50
0102 90 41 9100	02	57,50	0201 20 50 9110 (1)	02	155,50
0102 90 51 9000	02	38,50		03	103,50
	03	27,00		04	51,50
	04	13,50	0201 20 50 9120	02	102,50
	10	57,50 (9)		03	71,00
0102 90 59 9000	02	38,50		04	35,50
	03	27,00	0201 20 50 9130 (1)	02	89,00
	04	13,50		03	61,50
0102 90 61 9000	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 50 9140	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 90 69 9000	02	38,50		04	20,50
	03	27,00	0201 20 90 9700	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 90 71 9000	02	57,50		04	20,50
	03	38,00	0201 30 00 9050	05 (4)	85,00
	04	19,00		07 (4a)	85,00
0102 90 79 9000	02	57,50	0201 30 00 9100 (2)	02	216,50
	03	38,00		03	148,50
	04	19,00		04	74,00
		— Nettovægt —		06	190,50
0201 10 00 9110 (1)	02	89,00	0201 30 00 9150 (6)	08	103,00
	03	61,50		09	94,50
	04	30,00		03	79,50
0201 10 00 9120	02	58,50		04	40,00
	03	41,00	0201 30 00 9190 (6)	06	92,00
	04	20,50		02	81,00
0201 10 00 9130 (1)	02	122,50		03	53,50
	03	82,00		04	27,00
	04	41,50		06	65,50
0201 10 00 9140	02	81,00			
	03	56,00			
	04	28,00			
0201 20 20 9110 (1)	02	122,50			
	03	82,00			
	04	41,50			

<i>(ECU/100 kg)</i>			<i>(ECU/100 kg)</i>		
Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?)	Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (?)
		— Nettovægt —			— Nettovægt —
0202 10 00 9100	02	58,50	1602 50 10 9120	02	93,50 <sup>(8)</sup>
	03	41,00		03	75,00 <sup>(8)</sup>
	04	20,50		04	75,00 <sup>(8)</sup>
0202 10 00 9900	02	81,00	1602 50 10 9140	02	83,00 <sup>(8)</sup>
	03	56,00		03	66,50 <sup>(8)</sup>
	04	28,00		04	66,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 10 9000	02	81,00	1602 50 10 9160	02	66,50 <sup>(8)</sup>
	03	56,00		03	53,50 <sup>(8)</sup>
	04	28,00		04	53,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 30 9000	02	58,50	1602 50 10 9170	02	44,00 <sup>(8)</sup>
	03	41,00		03	35,50 <sup>(8)</sup>
	04	20,50		04	35,50 <sup>(8)</sup>
0202 20 50 9100	02	102,50	1602 50 10 9190	02	44,00
	03	71,00		03	35,50
	04	35,50		04	35,50
0202 20 50 9900	02	58,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	41,00		03	—
	04	20,50		04	—
0202 20 90 9100	02	58,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	41,00		03	—
	04	20,50		04	—
0202 30 90 9100	05 <sup>(4)</sup>	85,00	1602 50 10 9280	02	—
	07 <sup>(4a)</sup>	85,00		03	—
				04	—
0202 30 90 9400 <sup>(6)</sup>	08	103,00	1602 50 31 9125	01	102,50 <sup>(5)</sup>
	09	94,50	1602 50 31 9135	01	60,00 <sup>(8)</sup>
	03	79,50	1602 50 31 9195	01	29,50
	04	40,00	1602 50 31 9325	01	91,50 <sup>(5)</sup>
	06	92,00	1602 50 31 9335	01	53,50 <sup>(8)</sup>
0202 30 90 9500 <sup>(6)</sup>	02	81,00	1602 50 31 9395	01	29,50
	03	53,50	1602 50 39 9125	01	102,50 <sup>(5)</sup>
	04	27,00	1602 50 39 9135	01	60,00 <sup>(8)</sup>
	06	65,50	1602 50 39 9195	01	29,50
0206 10 95 9000	02	81,00	1602 50 39 9325	01	91,50 <sup>(5)</sup>
	03	53,50	1602 50 39 9335	01	53,50 <sup>(8)</sup>
	04	27,00	1602 50 39 9395	01	29,50
	06	65,50	1602 50 39 9425	01	60,50 <sup>(5)</sup>
0206 29 91 9000	02	81,00	1602 50 39 9435	01	35,50 <sup>(8)</sup>
	03	53,50	1602 50 39 9495	01	26,50
	04	27,00	1602 50 39 9505	01	26,50
	06	65,50	1602 50 39 9525	01	60,50 <sup>(5)</sup>
0210 20 90 9100	02	68,00	1602 50 39 9535	01	35,50 <sup>(8)</sup>
	04	40,50	1602 50 39 9595	01	26,50
0210 20 90 9300	02	84,00			
0210 20 90 9500 <sup>(3)</sup>	02	84,00			



(ECU/100 kg)			(ECU/100 kg)		
Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (7)	Produktkode	Bestemmelse	Restitutionsbeløb (7)
		— Nettovægt —			— Nettovægt —
1602 50 39 9615	01	26,50	1602 50 80 9495	01	26,50
1602 50 39 9625	01	12,00	1602 50 80 9505	01	26,50
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	12,00
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	35,50 (8)
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	26,50
1602 50 80 9135	01	53,50 (8)	1602 50 80 9615	01	26,50
1602 50 80 9195	01	26,50	1602 50 80 9625	01	12,00
1602 50 80 9335	01	48,00 (8)	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	26,50	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	35,50 (8)	1602 50 80 9905	01	—

(1) Tarifiering i denne underposition er betinget af fremlæggelse af den attest, der er anført i bilaget til Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 32/82.

(2) Tarifiering i denne underposition er betinget af overholdelse af de betingelser, der er fastsat i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 1964/82.

(3) Restitutionen for oksekød i saltlage ydes på grundlag af kødets nettovægt med fradrag af saltlagens vægt.

(4) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2973/79 (EFT nr. L 336 af 29. 12. 1979, s. 44).

(4a) I overensstemmelse med Kommissionens ændrede forordning (EF) nr. 2051/96 (EFT nr. L 274 af 26. 10. 1996, s. 18).

(5) EFT nr. L 221 af 19. 8. 1984, s. 28.

(6) Indholdet af magert oksekød med undtagelse af fedt bestemmes efter analysemetoden i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2429/86 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1986, s. 39).

(7) I henhold til artikel 13, stk. 10, i den ændrede forordning (EØF) nr. 805/68 ydes der ingen restitutioner ved udførsel af produkter, der indføres fra tredjelande og genudføres til tredjelande.

(8) Restitutionens ydelse er betinget af fremstilling i forbindelse med den ordning, der er omhandlet i artikel 4 i den ændrede forordning (EØF) nr. 565/80.

(9) Udbetalingen af restitution er betinget af, at betingelserne i denne forordnings artikel 2 er overholdt.

NB: Produktkoderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i den ændrede forordning (EØF) nr. 3846/87.

## BILAG II

Zone 01: alle tredjelande

Zone 02: zone 08 og 09

Zone 03	Zone 05	Zone 09
022 Ceuta, Melilla	400 USA	224 Sudan
024 Island		228 Mauretanien
028 Norge		232 Mali
041 Færøerne	Zone 06	236 Burkina Faso
043 Andorra		240 Niger
044 Gibraltar	809 Ny Caledonien	244 Tchad
045 Vatikanstaten	822 Fransk Polynesien	247 Kap Verde
053 Estland		248 Senegal
054 Letland	Zone 07	252 Gambia
055 Litauen		257 Guinea-Bissau
060 Polen	404 Canada	260 Guinea
061 Tjekkiet		264 Sierra Leone
063 Slovakiet	Zone 08	268 Liberia
064 Ungarn		272 Côte d'Ivoire
066 Rumænien	046 Malta	276 Ghana
068 Bulgarien	052 Tyrkiet	280 Togo
070 Albanien	072 Ukraine	284 Benin
091 Slovenien	073 Belarus	288 Nigeria
092 Kroatien	074 Moldova	302 Cameroun
093 Bosnien-Hercegovina	075 Rusland	306 Den Centralafrikanske Republik
094 Serbien og Montenegro	076 Georgien	310 Ækvatorialguinea
096 Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien	077 Armenien	311 São Tomé og Príncipe
109 Kommunerne Livigno og Campione d'Italia, øen Helgoland	078 Aserbajdsjan	314 Gabon
406 Grønland	079 Kasakhstan	318 Congo
600 Cypern	080 Turkmenistan	322 Den Demokratiske Republik Congo
662 Pakistan	081 Usbekistan	324 Rwanda
669 Sri Lanka	082 Tadsjikistan	328 Burundi
676 Myanmar (Burma)	083 Kirgisistan	329 St. Helena og tilhørende områder
680 Thailand	204 Marokko	330 Angola
690 Vietnam	208 Algeriet	334 Etiopien
700 Indonesien	212 Tunesien	336 Eritrea
708 Philippinerne	216 Libyen	338 Djibouti
724 Nordkorea	220 Egypten	342 Somalia
950 Proviantering og bunkring (destinationer omhandlet i artikel 34 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3665/87 med ændringer)	604 Libanon	350 Uganda
	608 Syrien	352 Tanzania
	612 Irak	355 Seychellerne og tilhørende områder
	616 Iran	357 Britiske områder i Det Indiske Ocean
	624 Israel	366 Mozambique
	625 Gaza og Jericho	373 Mauritius
	628 Jordan	375 Comorerne
	632 Saudi-Arabien	377 Mayotte
	636 Kuwait	378 Zambia
	640 Bahrein	386 Malawi
	644 Qatar	388 Sydafrika
	647 De Forenede Arabiske Emirater	395 Lesotho
	649 Oman	
	653 Yemen	Zone 10
	720 Kina	
	740 Hongkong SAR	075 Rusland
039 Schweiz		

NB: Landene er defineret i Kommissionens forordning (EF) nr. 895/97 (EFT nr. L 128 af 21. 5. 1997, s. 1).

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1505/97**

af 29. juli 1997

**om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 29. juli 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode (1)	Fast importværdi
ex 0707 00 25	052	73,0
	999	73,0
0709 90 77	052	73,6
	999	73,6
0805 30 30	388	68,5
	524	69,1
	528	44,6
0806 10 40	999	60,7
	052	132,9
	412	124,1
	512	122,8
	600	155,4
0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	624	171,9
	999	141,4
	388	84,8
	400	67,8
	508	76,0
	512	51,9
	524	72,0
	528	50,6
	800	154,7
	804	85,3
0808 20 51	999	80,4
	388	58,5
	512	65,5
	528	33,6
0809 10 40	999	52,5
	052	223,3
	064	108,8
0809 20 59	999	166,1
	052	231,4
	064	184,0
	400	218,6
	616	180,9
0809 40 30	999	203,7
	064	139,4
	624	185,5
	999	162,4

(1) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT nr. L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1506/97

af 29. juli 1997

om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 2, fjerde afsnit, og ud fra følgende betragtninger:Eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1385/97<sup>(3)</sup>,

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 1385/97 på de oplysninger, som Kommissionen for øjeblikket har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende eksportrestitutioner i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning,

de i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(5)</sup>, fastsatterepræsentative markedskurser anvendes til omregning af det beløb, der er udtrykt i tredjelændenes valuta, og ligger til grund for fastlæggelsen af landbrugsomregningskurserne for medlemsstaternes valutaer; betingelserne for anvendelse og fastsættelse af disse omregningskurser blev fastlagt ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/93<sup>(6)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1482/96<sup>(7)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i bilaget til forordning (EØF) nr. 1766/92 fastsatte eksportrestitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EF) nr. 1385/97 nævnte produkter ændres i overensstemmelse med bilaget til denne forordning for de angivne produkter.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 30. juli 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 189 af 18. 7. 1997, s. 18.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.<sup>(6)</sup> EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106.<sup>(7)</sup> EFT nr. L 188 af 27. 7. 1996, s. 22.

## BILAG

**til Kommissionens forordning af 29. juli 1997 om ændring af eksportrestitutionerne for korn,  
mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

<i>(ECU/ton)</i>			<i>(ECU/ton)</i>		
Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb	Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9400	—	—	1101 00 15 9100	—	—
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9130	—	—
1001 90 99 9000	—	—	1101 00 15 9150	—	—
1002 00 00 9000	03	13,00	1101 00 15 9170	—	—
	02	0	1101 00 15 9180	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1101 00 15 9190	—	—
1003 00 90 9000	03	5,00	1101 00 90 9000	—	—
	02	0	1102 10 00 9500	01	30,00
1004 00 00 9200	—	—	1102 10 00 9700	—	—
1004 00 00 9400	—	—	1102 10 00 9900	—	—
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9200	—	— <sup>(2)</sup>
1005 90 00 9000	—	—	1103 11 10 9400	—	— <sup>(2)</sup>
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 10 9900	—	—
1008 20 00 9000	—	—	1103 11 90 9200	—	— <sup>(2)</sup>
			1103 11 90 9800	—	—

(1) Bestemmelserne er følgende:

- 01 Alle tredjelande
- 02 Andre tredjelande
- 03 Schweiz, Liechtenstein.

(2) Når dette produkt indeholder presset groft mel, ydes der ingen restitution.

NB: Zonerne er angivet i Kommissionens ændrede forordning (EØF) nr. 2145/92 (EFT nr. L 214 af 30. 7. 1992, s. 20).

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 97/36/EF

af 30. juni 1997

om ændring af Rådets direktiv 89/552/EØF om samordning af visse love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne vedrørende udøvelse af tv-spretningsvirksomhed

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, og artikel 66,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (2),

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B (3) på grundlag af Forligsudvalgets fælles udkast af 16. april 1997, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets direktiv 89/552/EØF (4) udgør retsgrundlaget for tv-spretningsvirksomhed i det indre marked;
- (2) i henhold til artikel 26 i direktiv 89/552/EØF skal Kommissionen senest ved udløbet af det femte år efter datoen for direktivets vedtagelse forelægge Europa-Parlamentet, Rådet samt Det Økonomiske og Sociale Udvalg en beretning om direktivets gennemførelse og eventuelt fremsætte yderligere forslag for at tilpasse det til udviklingen på tv-spretningsområdet;
- (3) anvendelsen af direktiv 89/552/EØF og beretningen om dets gennemførelse har vist, at der er behov for at tydeliggøre visse definitioner og præcisere visse af medlemsstaternes forpligtelser i henhold til direktivet;
- (4) Kommissionen understreger i sin meddelelse af 19. juli 1994, »Europa på vej mod informationsfundet — en handlingsplan«, at det er vigtigt, at der

for indholdet af de audiovisuelle tjenester foreligger en lovgivningsmæssig ramme, som kan bidrage til at sikre den frie udveksling af disse tjenesteydelser i Fællesskabet, og som kan danne baggrund for den vækst inden for sektoren, som de nye teknologier giver mulighed for, samtidig med at der tages hensyn til de audiovisuelle programmers særlige art, specielt deres kulturelle og sociologiske indvirkning, uanset hvordan de udsendes;

- (5) Rådet gav på sin samling den 28. september 1994 denne handlingsplan en positiv modtagelse og understregede, at det er nødvendigt at forbedre den europæiske audiovisuelle industris konkurrenceevne;
- (6) Kommissionen har forelagt en grønbog om beskyttelse af mindreårige og den menneskelige værdighed i forbindelse med audiovisuelle tjenester og informationstjenester, og den har forpligtet sig til yderligere at forelægge en grønbog om udvikling af disse nye tjenesters kulturelle aspekter;
- (7) bestemmelser om nye audiovisuelle tjenester skal være forenelige med dette direktivs overordnede målsætning om at skabe et retsgrundlag for den frie udveksling af tjenesteydelser;
- (8) det er af afgørende betydning, at medlemsstaterne griber ind over for tv-spretningslignende tjenester med henblik på at undgå nogen som helst krænkelse af de grundlæggende principper, der bør gælde for information, og forhindre, at der opstår dybtgående skævheder inden for fri bevægelighed og konkurrence;
- (9) stats- og regeringscheferne opfordrede på Det Europæiske Råds møde i Essen den 9. og 10. december 1994 Kommissionen til at forelægge et forslag til ændring af direktiv 89/552/EØF inden deres næste møde;
- (10) anvendelsen af direktiv 89/552/EØF har vist, at det er nødvendigt at præcisere begrebet jurisdiktion, for så vidt angår anvendelsen af dette begreb på den audiovisuelle sektor; på baggrund af De Europæiske Fællesskabers Domstols retspraksis bør etableringskriteriet udgøre det væsentligste kriterium i forbindelse med bestemmelsen af en medlemsstats jurisdiktion;

(1) EFT nr. C 185 af 19. 7. 1995, s. 4, og EFT nr. C 221 af 30. 7. 1996, s. 10.

(2) EFT nr. C 301 af 13. 11. 1995, s. 35.

(3) Europa-Parlamentets udtalelse af 14. februar 1996 (EFT nr. C 65 af 4. 3. 1996, s. 113), Rådets fælles holdning af 18. juli 1996 (EFT nr. C 264 af 11. 9. 1996, s. 52) og Europa-Parlamentets afgørelse af 12. november 1996 (EFT nr. C 362 af 2. 12. 1996, s. 56). Europa-Parlamentets afgørelse af 10. juni 1997 og Rådets afgørelse af 19. juni 1997.

(4) EFT nr. L 298 af 17. 10. 1989, s. 23. Direktivet er ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

- (11) ifølge de kriterier, der er fastslået af Domstolen i dens dom af 25. juli 1991 i *Factortame-sagen*<sup>(1)</sup>, omfatter begrebet etablering den faktiske udøvelse af en økonomisk aktivitet ved hjælp af en fast indretning i et ikke nærmere angivet tidsrum;
- (12) etableringen af et tv-spredningsforetagende kan fastslås på grundlag af en række praktiske kriterier, som f.eks. det sted, hvor tjenesteyderens hovedkontor er beliggende, det sted, hvor beslutningerne vedrørende programlægningspolitikken normalt træffes, det sted, hvor det program, der skal udsendes til offentligheden, redigeres og samles i sin endelige form, og det sted, hvor en betydelig del af det personale, der er nødvendigt for at udøve tv-spredningsvirksomheden, befinder sig;
- (13) formålet med at fastsætte en række praktiske kriterier er ved hjælp af en udtømmende procedure at kunne bestemme, at én og kun én medlemsstat har jurisdiktion over et tv-spredningsforetagende i forbindelse med tilvejebringelse af de tjenesteydelser, som direktivet vedrører; under hensyn til Domstolens retspraksis og for at undgå tilfælde, hvor der er et tomrum med hensyn til jurisdiktion, er det dog hensigtsmæssigt at lægge etableringskriteriet i den betydning, hvori det anvendes i artikel 52 ff. i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, til grund som det endelige kriterium for bestemmelsen af en medlemsstats jurisdiktion;
- (14) ifølge Domstolens faste retspraksis<sup>(2)</sup> bevarer en medlemsstat retten til at træffe foranstaltninger mod et tv-spredningsforetagende, der er etableret i en anden medlemsstat, men hvis aktivitet udelukkende eller hovedsagelig er rettet mod førstnævnte medlemsstats territorium, såfremt etableringen har fundet sted med det formål at unddrage sig den lovgivning, som foretagendet ville være underlagt, hvis det var etableret på førstnævnte medlemsstats territorium;
- (15) i artikel F, stk. 2, i traktaten om Den Europæiske Union fastslås det, at Unionen respekterer de grundlæggende rettigheder, således som de garanteres ved den europæiske konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, som generelle principper for fællesskabsretten; alle foranstaltninger, som har til formål at begrænse modtagelsen og/eller at suspendere retransmissionen af fjernsynsudsendelser, og som træffes i medfør af artikel 2a i direktiv 89/552/EØF som ændret ved dette direktiv, skal være i overensstemmelse med disse principper;
- (16) det er nødvendigt at sikre en effektiv gennemførelse af direktiv 89/552/EØF som ændret ved dette direktiv inden for hele Fællesskabet for at opretholde en fri og fair konkurrence mellem foretagender inden for samme sektor;
- (17) direkte berørte tredjeparter, herunder statsborgere i andre medlemsstater, skal kunne gøre deres rettigheder i henhold til national ret gældende ved domstolene eller over for andre myndigheder i den medlemsstat, der har jurisdiktion over en tv-spredningsorganisation, som ikke overholder de nationale bestemmelser, der følger af gennemførelsen af direktiv 89/552/EØF som ændret ved dette direktiv;
- (18) det er af afgørende betydning, at medlemsstaterne er i stand til at træffe foranstaltninger til at beskytte retten til information og sikre borgerne bred adgang til tv-dækning af begivenheder af væsentlig samfundsmæssig interesse — nationale eller ikke-nationale — såsom De Olympiske Lege og Europa- og Verdensmesterskaberne i fodbold; med henblik herpå har medlemsstaterne ret til i overensstemmelse med fællesskabsretten at fastsætte nærmere bestemmelser for, hvorledes tv-spredningsforetagender under deres jurisdiktion kan udøve deres eneret til at dække sådanne begivenheder;
- (19) det er nødvendigt at fastsætte fællesskabsbestemmelser for at undgå eventuel juridisk usikkerhed og fordrejning af markedsvilkårene og for at forlige fri bevægelighed for tv-tjenester med behovet for at forhindre eventuel omgåelse af nationale foranstaltninger, der er truffet for at beskytte legitime almene interesser;
- (20) der bør i dette direktiv fastlægges bestemmelser for, hvorledes tv-spredningsforetagender kan udøve deres eventuelle eneret til begivenheder, der anses for at være af væsentlig samfundsmæssig interesse i en anden medlemsstat end den, hvis jurisdiktion tv-spredningsforetagendet hører under; for at undgå erhvervelse af rettigheder i spekulationsøjemed med henblik på at omgå nationale foranstaltninger er det nødvendigt, at disse bestemmelser finder anvendelse på aftaler, der er indgået efter offentliggørelsen af dette direktiv, og som vedrører begivenheder, der finder sted efter gennemførelsesdatoen; når aftaler, der er indgået før offentliggørelsen af dette direktiv, fornyes, betragtes de som nye aftaler;

(1) Sag C-221/89, *The Queen mod Secretary of State for Transport, ex parte Factortame*, Sml. 1991, s. I-3905, præmis 20.

(2) Jf. bl.a. sag 33/74 (*Van Binsbergen mod Bestuur van de Bedrijfsvereniging*), Sml. 1974, s. 1299, og sag 23/93 (*TV 10 SA mod Commissariaat voor de Media*), Sml. 1994, s.I-4795.



- (21) begivenheder af »væsentlig samfundsmæssig interesse« som defineret i dette direktiv bør opfylde visse kriterier, idet de skal være begivenheder i særklasse, som er af interesse for offentligheden i Den Europæiske Union eller i en bestemt medlemsstat eller i en vigtig del af en bestemt medlemsstat, og tilrettelægges forud af en organisator, der juridisk har ret til at sælge de rettigheder, der er knyttet til begivenheden;
- (22) ved »gratis fjernsyn« forstås i dette direktiv en tv-udsendelse på en offentlig eller kommerciel kanal af programmer, der er tilgængelige for offentligheden uden betaling ud over de former for finansiering af tv, der er almindeligt anvendt i hver medlemsstat (såsom licensafgift og/eller abonnementsafgift til et kabelselskab);
- (23) medlemsstaterne har mulighed for at træffe alle de foranstaltninger, som de finder passende, over for udsendelser fra tredjelande, hvis disse udsendelser ikke opfylder betingelserne i artikel 2 i direktiv 89/552/EØF som ændret ved dette direktiv, forudsat at fællesskabsretten og Fællesskabets internationale forpligtelser overholdes;
- (24) for at fjerne de hindringer, der skyldes forskelle mellem de nationale lovgivninger vedrørende fremme af europæiske produktioner, indeholder direktiv 89/552/EØF som ændret ved dette direktiv en række bestemmelser, der tager sigte på at harmonisere disse lovgivninger; sådanne bestemmelser, hvis overordnede mål er en liberalisering af handelen, skal omfatte bestemmelser, der harmoniserer konkurrencebetingelserne;
- (25) Fællesskabet skal endvidere i henhold til artikel 128, stk. 4, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, tage hensyn til de kulturelle aspekter i sin indsats i henhold til andre bestemmelser i denne traktat;
- (26) i grønbogen »Strategiske muligheder for at styrke programindustrien i forlængelse af Den Europæiske Unions audiovisuelle politik«, som Kommissionen vedtog den 7. april 1994, fremsættes forslag til foranstaltninger til fremme af europæiske produktioner med henblik på at befordre sektorens udvikling; MEDIA II-programmet, som tager sigte på at støtte uddannelse, udvikling og distribution i den audiovisuelle sektor, har også til formål at gøre det muligt at styrke udviklingen af europæiske produktioner; Kommissionen har foreslået også at fremme europæiske produktioner gennem andre fællesskabsordninger såsom en garantifond;
- (27) tv-spredningsforetagender, programfremstillere, producenter, ophavsmænd og andre sagkyndige bør tilskyndes til at udforme mere detaljerede koncepter og strategier med henblik på at udvikle europæisk audiovisuel fiktion beregnet for et internationalt publikum;
- (28) hertil kommer, at det er nødvendigt at skabe de rette betingelser for en forbedring af programindustriens konkurrenceevne; meddelelserne om gennemførelsen af artikel 4 og 5 i direktiv 89/552/EØF, som Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4, stk. 3, i samme direktiv vedtog den 3. marts 1994 og 15. juli 1996, indeholder den konklusion, at foranstaltninger til fremme af europæiske produktioner kan bidrage til denne forbedring, men at de skal tage hensyn til udviklingen inden for tv-spredningsområdet;
- (29) kanaler, der udelukkende sender på et sprog, der ikke er et af medlemsstaternes sprog, bør ikke være omfattet af artikel 4 og 5; hvor et eller flere sådanne sprog dækker en væsentlig del af, men ikke hele kanalens sendetid, er det dog kun denne del af sendetiden, som artikel 4 og 5 ikke bør finde anvendelse på;
- (30) de europæiske produktioners forholdsmæssige andel skal opnås under hensyntagen til de økonomiske muligheder; det er derfor nødvendigt med en ordning, der tager sigte på gradvis at nå dette mål;
- (31) med henblik på at fremme europæiske produktioner er det af afgørende betydning, at Fællesskabet støtter uafhængige producenter under hensyntagen til de enkelte medlemsstaters audiovisuelle kapacitet og behovet for at beskytte mindre udbredte sprog i Fællesskabet; medlemsstaterne bør definere udtrykket »uafhængig producent« under hensyntagen til kriterier såsom, om han ejer produktionsselskabet, hvor mange programmer han leverer til samme tv-spredningsforetagende, og om han har sekundære rettigheder;
- (32) spørgsmålet om fastsættelse af særlige frister for de forskellige former for udsendelse af filmproduktioner i fjernsynet skal først og fremmest afgøres i aftalerne mellem de berørte parter eller de pågældende branchefolk;
- (33) reklame for humanmedicinske lægemidler er omfattet af bestemmelserne i direktiv 92/28/EØF (1);

(1) EFT nr. L 113 af 30. 4. 1992, s. 13.

- (34) den daglige sendetid, der tildeles tv-spredningsforetagendets meddelelser vedrørende egne programmer og heraf direkte afledte supplerende produkter eller public service-meddelelser og vederlagsfrie indslag til fordel for velgørenhed, skal ikke medregnes i den maksimale sendetid pr. dag eller pr. time, der kan tildeles reklame og teleshopping;
- (35) for at undgå konkurrenceforvridning er denne undtagelse begrænset til meddelelser vedrørende produkter, der opfylder den dobbelte betingelse på én gang at være supplerende og direkte afledt af de pågældende programmer; udtrykket supplerende betegner produkter, der specielt har til formål at give seerne mulighed for at få det fulde udbytte af disse programmer, eventuelt på interaktivt grundlag;
- (36) på grundlag af udviklingen inden for teleshopping, som er en vigtig økonomisk aktivitet for samtlige aktører og et virkeligt afsætningsmarked for varer og tjenesteydelser inden for Fællesskabet, er det af afgørende betydning at ændre reglerne om transmissionstid og at sikre et højt forbrugerbeskyttelsesniveau gennem fastsættelse af passende normer for udsendelsernes form og indhold;
- (37) det er vigtigt, at de kompetente nationale myndigheder ved overvågningen af gennemførelsen af de relevante bestemmelser, for så vidt angår kanaler, der ikke udelukkende sender teleshopping, er i stand til at sondre mellem på den ene side sendetiden for teleshoppingindslag, reklameindslag og andre former for reklame, og på den anden side sendetiden for teleshoppingblokke; det er i den forbindelse nødvendigt og tilstrækkeligt, at hver enkelt blok klart markeres med optiske og akustiske midler, i det mindste ved begyndelsen og slutningen af blokken;
- (38) kanaler, der udelukkende sender teleshopping eller selvpromoverende programmer uden konventionelle programelementer som nyheder, sport, film, dokumentarfilm og drama, er kun omfattet af direktiv 89/552/EØF som ændret ved dette direktiv for så vidt angår spørgsmål, der har relevans for disse direktiver, og der er derfor ikke noget til hinder for, at sådanne kanaler omfattes af andre fællesskabsbestemmelser;
- (39) det er nødvendigt at præcisere, at selvpromoverende aktiviteter er en særlig form for reklame, hvorved tv-spredningsforetagendet fremmer sine egne produkter, tjenesteydelser, programmer eller kanaler; navnlig skal trailers, der består af uddrag af programmer, betragtes som programmer; selvpromoverende aktiviteter er et nyt og relativt ukendt fænomen, og der kan derfor i særlig grad være behov for, at bestemmelserne herom tages op til revision i forbindelse med fremtidige ændringer af dette direktiv;
- (40) det er nødvendigt at præcisere reglerne vedrørende beskyttelse af mindreåriges fysiske, psykiske og moralske udvikling; fastsættelsen af en klar sondring mellem programmer, som er undergivet et absolut forbud, og programmer, som kan tillades under forudsætning af, at der træffes passende tekniske foranstaltninger, burde kunne imødekomme medlemsstaternes og Fællesskabets bekymringer for varetagelsen af offentlighedens interesser;
- (41) ingen af de bestemmelser i dette direktiv, som vedrører beskyttelsen af mindreårige og den offentlige orden, kræver, at de pågældende foranstaltninger nødvendigvis gennemføres ved forudgående kontrol med fjernsynsudsendelser;
- (42) Kommissionen foretager i samarbejde med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne en undersøgelse af eventuelle fordele og ulemper ved yderligere foranstaltninger med henblik på at lette forældres eller værgers kontrol med, hvilke programmer mindreårige må se; denne undersøgelse skal bl.a. omfatte ønskværdigheden af:
- krav om, at nye tv-apparater er forsynet med en teknisk anordning, der gør det muligt for forældre eller værger at bortfiltrere visse programmer
  - etablering af passende klassificeringssystemer
  - fremme af en familievenlig programlægningspolitik og andre pædagogiske eller bevidstgørende foranstaltninger
  - hensyntagen til erfaringer, der er gjort på dette område i og uden for Europa, og til synspunkter, som berørte parter som f.eks. tv-spredningsforetagender, producenter, pædagoger, medieeksperter og relevante organisationer giver udtryk for
- med henblik på, om nødvendigt inden udløbet af den i artikel 26 fastsatte frist, at forelægge relevante forslag til lovgivningsmæssige eller andre foranstaltninger;
- (43) direktiv 89/552/EØF bør ændres, således at fysiske eller juridiske personer, hvis virksomhed omfatter fremstilling eller salg af receptpligtige lægemidler og receptpligtig medicinsk behandling, får mulighed for at sponsorere fjernsynsprogrammer, forudsat at sponsoreringen ikke er en omgåelse af forbuddet mod fjernsynsreklame for receptpligtige lægemidler og receptpligtig medicinsk behandling;

(44) fremgangsmåden i direktiv 89/552/EØF og dette direktiv er valgt for at opnå den grundlæggende harmonisering, der er nødvendig og tilstrækkelig til at sikre fri bevægelighed for fjernsynsudsendelser i Fællesskabet; medlemsstaterne kan for så vidt angår de tv-spredningsforetagender, som hører under deres jurisdiktion, anvende mere detaljerede eller strengere bestemmelser på de områder, der er omfattet af dette direktiv, herunder bl.a. bestemmelser om gennemførelse af sprogpoltiske målsætninger og beskyttelse af offentlighedens interesser med hensyn til fjernsynets rolle som formidler af information, uddannelse, kultur og underholdning og behovet for at beskytte pluralismen i informationsindustrien og medierne og beskyttelse af konkurrencen med det formål at undgå misbrug af en dominerende stilling og/eller skabelse eller styrkelse af en dominerende stilling ved hjælp af fusioner, aftaler, overtagelser eller lignende initiativer; sådanne bestemmelser skal være forenelige med fællesskabsretten;

(45) målsætningen om at støtte den europæiske programindustri kan opfyldes i medlemsstaterne som led i struktureringen af deres tv-spredningstjenester, bl.a. ved at de pålægger visse tv-spredningsorganisationer en pligt til at varetage offentlige interesser, herunder pligt til i væsentligt omfang at investere i europæiske produktioner;

(46) artikel B i traktaten om Den Europæiske Union fastslår, at Unionen bl.a. har som mål at opretholde gældende fællesskabsret fuldt ud —

#### UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

##### *Artikel 1*

Direktiv 89/552/EØF ændres således:

1) I artikel 1 foretages følgende ændringer:

a) Følgende nye litra b) indsættes:

»b) »tv-spredningsforetagende«: den fysiske eller juridiske person, som har det redaktionelle ansvar for programlægningen af tv-programmer i den i litra a) omhandlede forstand, og som udsender dem eller får dem udsendt af en tredjepart.»

b) Det tidligere litra b) bliver litra c) med følgende ordlyd:

»c) »fjernsynsreklame«: enhver meddelelse i en hvilken som helst form, som udsendes enten mod vederlag eller anden modydelse eller med

selvpromoverende formål af en offentlig eller privat virksomhed i forbindelse med handel, industri, håndværk eller liberale erhverv for at fremme afsætning mod betaling af varer eller tjenesteydelser, herunder fast ejendom, rettigheder og forpligtelser.»

c) De tidligere litra c) og d) bliver litra d) og e).

d) Følgende litra tilføjes:

»f) »teleshopping«: udsendelse af direkte tilbud til offentligheden med henblik på levering mod betaling af varer eller tjenesteydelser, herunder fast ejendom, rettigheder og forpligtelser.»

2) Artikel 2 affattes således:

##### *»Artikel 2*

1. Hver medlemsstat skal sikre, at alle fjernsynsudsendelser, der udsendes af tv-spredningsforetagender, som hører under dens jurisdiktion, overholder lovgivningen om udsendelser bestemt for offentligheden i denne medlemsstat.

2. I dette direktiv forstås ved tv-spredningsforetagender under en medlemsstats jurisdiktion:

— foretagender, der er etableret i den pågældende medlemsstat i henhold til stk. 3

— foretagender, der er omfattet af stk. 4.

3. I henhold til dette direktiv anses et tv-spredningsforetagende for at være etableret i en medlemsstat i følgende tilfælde:

a) tv-spredningsforetagendet har sit hovedkontor i den pågældende medlemsstat, og de redaktionelle beslutninger om programlægningen træffes i medlemsstaten

b) hvis et tv-spredningsforetagende har sit hovedkontor på én medlemsstats område, men de redaktionelle beslutninger om programlægningen træffes i en anden medlemsstat, anses det for at være etableret i den medlemsstat, hvor en betydelig del af det personale, der er beskæftiget med tv-spredningsvirksomhed, arbejder; hvis en betydelig del af det personale, der er beskæftiget med tv-spredningsvirksomhed, arbejder i begge medlemsstater, anses tv-spredningsforetagendet for at være etableret i den medlemsstat, hvor det har sit hovedkontor; hvis en betydelig del af det personale, der er beskæftiget med tv-spredningsvirksomhed, ikke arbejder i nogen af disse medlems-

stater, anses tv-spredningsforetagendet for at være etableret i den medlemsstat, hvor det først begyndte sin tv-spredningsvirksomhed i overensstemmelse med lovgivningen i denne medlemsstat, forudsat at det har en stabil og effektiv økonomisk forbindelse med denne medlemsstat

c) hvis et tv-spredningsforetagende har sit hovedkontor i en medlemsstat, men beslutningerne om programlægningen træffes i et tredjeland, eller omvendt, anses det for at være etableret i den pågældende medlemsstat, forudsat at en betydelig del af det personale, der er beskæftiget med tv-spredningsvirksomhed, arbejder i denne medlemsstat.

4. Tv-spredningsforetagender, som ikke er omfattet af stk. 3, anses for at høre under en medlemsstats jurisdiktion i følgende tilfælde:

a) de benytter en frekvens, der er tildelt af denne medlemsstat

b) de benytter ikke en frekvens, der er tildelt af en medlemsstat, men de benytter en satellitkapacitet, der henhører under denne medlemsstat

c) de benytter hverken en frekvens, der er tildelt af en medlemsstat, eller en satellitkapacitet, der henhører under en medlemsstat, men de benytter en satellit-uplink beliggende i denne medlemsstat.

5. Hvis spørgsmålet om, hvilken medlemsstat der har jurisdiktion, ikke kan afgøres i henhold til stk. 3 og 4, er den kompetente medlemsstat den stat, hvor tv-spredningsforetagendet er etableret i henhold til artikel 52 ff. i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

6. Dette direktiv finder ikke anvendelse på udsendelser, der udelukkende er bestemt til modtagelse i tredjelande, og som ikke direkte eller indirekte modtages af offentligheden i en eller flere medlemsstater.\*

### 3) Følgende artikel indsættes:

#### \*Artikel 2a

1. Medlemsstaterne skal sikre modtagefrihed og må ikke hindre retransmissioner på deres område af fjernsynsudsendelser fra andre medlemsstater af grunde, der falder inden for områder, der er samordnet ved dette direktiv.

2. Medlemsstaterne kan midlertidigt fravige stk. 1, hvis følgende betingelser er opfyldt:

a) en fjernsynsudsendelse fra en anden medlemsstat udgør en åbenlys, væsentlig og alvorlig overtrædelse af artikel 22, stk. 1 eller 2, og/eller artikel 22a

b) tv-spredningsforetagendet har i løbet af de foregående tolv måneder allerede overtrådt den eller de bestemmelser, der er omhandlet i litra a), mindst to gange

c) den berørte medlemsstat har skriftligt underrettet tv-spredningsforetagendet og Kommissionen om de påståede overtrædelser og om de foranstaltninger, den agter at træffe, hvis der igen sker en overtrædelse

d) konsultationer med transmissionsmedlemsstaten og Kommissionen har ikke ført til en mindelig ordning inden 15 dage efter underretningen i litra c), og den påståede overtrædelse fortsætter.

Kommissionen træffer senest to måneder efter underretningen om de foranstaltninger, der er truffet af medlemsstaten, afgørelse om, hvorvidt disse foranstaltninger er forenelige med fællesskabsretten. Såfremt Kommissionen afgør, at de pågældende foranstaltninger ikke er forenelige med fællesskabsretten, skal medlemsstaten straks bringe dem til ophør.

3. Stk. 2 er ikke til hinder for, at der anvendes procedurer, forholdsregler eller sanktioner over for de pågældende overtrædelser i den medlemsstat, under hvis jurisdiktion det pågældende tv-spredningsforetagende hører.\*

### 4) Artikel 3 affattes således:

#### \*Artikel 3

1. Medlemsstaterne kan kræve, at tv-spredningsforetagender, som hører under deres jurisdiktion, overholder strengere eller mere detaljerede bestemmelser på de områder, der er omfattet af dette direktiv.

2. Medlemsstaterne sikrer, at tv-spredningsforetagender, der hører under deres jurisdiktion, reelt overholder bestemmelserne i dette direktiv.

3. Foranstaltningerne skal omfatte hensigtsmæssige procedurer, som giver tredjemand, der er direkte berørt, herunder statsborgere fra andre medlemsstater, mulighed for at henvende sig til den kompetente ret eller andre kompetente myndigheder for at få direktivet håndhævet i overensstemmelse med de nationale bestemmelser.

*Artikel 3a*

1. Enhver medlemsstat kan træffe foranstaltninger i overensstemmelse med fællesskabsretten for at sikre, at et tv-spredningsforetagende under dens jurisdiktion ikke udnytter sin eneret til at udsende begivenheder, der af den pågældende medlemsstat anses for at være af væsentlig samfundsmæssig interesse, på en sådan måde, at en betydelig del af befolkningen i den pågældende medlemsstat forhindres i at kunne følge sådanne begivenheder via direkte eller tidsforskudt transmission på gratis fjernsyn. Træffer en medlemsstat sådanne foranstaltninger, udarbejder den en liste over begivenheder — nationale eller ikke-nationale — som den anser for at være af væsentlig samfundsmæssig interesse. Dette skal ske på en klar og gennemskuelig måde og i tilstrækkelig god tid til at sikre efterlevelse i praksis. Den pågældende medlemsstat beslutter i den forbindelse ligeledes, om disse begivenheder helt eller delvis skal kunne transmitteres direkte eller — hvor det i offentlighedens interesse af objektive grunde er nødvendigt eller hensigtsmæssigt — helt eller delvis skal kunne transmitteres tidsforskudt.
2. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen om alle foranstaltninger, som træffes i medfør af stk. 1. Kommissionen kontrollerer inden for en periode på tre måneder fra underretningen, at sådanne foranstaltninger er forenelige med fællesskabsretten, og meddeler dem til de øvrige medlemsstater. Den anmoder om en udtalelse fra det udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 23a. Den offentliggør straks de trufne foranstaltninger i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og offentliggør mindst en gang om året den konsoliderede liste over de foranstaltninger, der er truffet af medlemsstaterne.
3. Medlemsstaterne sikrer, at tv-spredningsforetagender under deres jurisdiktion ikke udnytter en eneret, som disse foretagender har erhvervet efter datoen for offentliggørelsen af dette direktiv, på en sådan måde, at en betydelig del af befolkningen i en anden medlemsstat forhindres i at kunne følge begivenheder, der af den anden medlemsstat er erklæret for at være af væsentlig samfundsmæssig interesse i henhold til stk. 1 og 2, via hel eller delvis direkte transmission eller — hvor det i offentlighedens interesse af objektive grunde er nødvendigt eller hensigtsmæssigt — hel eller delvis tidsforskudt transmission på gratis fjernsyn således som fastlagt af denne anden medlemsstat i overensstemmelse med stk. 1.\*
- 5) I artikel 4, stk. 1, ændres »og tekst-tv« til », tekst-tv-tjenester og teleshopping«.
- 6) I artikel 5 ændres »og tekst-tv« til », tekst-tv-tjenester og teleshopping«.

## 7) I artikel 6 foretages følgende ændringer:

- a) Stk. 1, litra a), affattes således:
- »a) programmer fremstillet i medlemsstaterne.«
- b) I stk. 1 tilføjes følgende afsnit:
- »Anvendelsen af bestemmelserne i litra b) og c) er betinget af, at programmer med oprindelse i medlemsstaterne ikke udsættes for diskriminerende foranstaltninger i de pågældende tredjelande.«
- c) Stk. 3 affattes således:
- »3. De i stk. 1, litra c), omhandlede programmer er enten fremstillet i koproduktion med producenter, der er etableret i en eller flere medlemsstater, eller fremstillet selvstændigt af producenter, der er etableret i et eller flere europæiske tredjelande, med hvilke Fællesskabet har indgået aftaler omfattende den audiovisuelle sektor, såfremt de hovedsagelig er fremstillet under medvirken af ophavsmand og medarbejdere, der er bosiddende i en eller flere stater i Europa.«
- d) Stk. 4 bliver stk. 5, og følgende stykke indsættes:
- »4. Programmer, der ikke er europæiske programmer i den i stk. 1 anførte betydning, men som er fremstillet som led i bilaterale koproduktionsaftaler mellem medlemsstater og tredjelande, betragtes som europæiske produktioner, såfremt størstedelen af de samlede produktionsudgifter er afholdt af koproducenterne i Fællesskabet, og såfremt produktionen ikke kontrolleres af en eller flere producenter, der er etableret uden for medlemsstaterne.«
- e) I det nye stk. 5 ændres »stk. 1« til »stk. 1 og 4«.
- 8) Artikel 7 affattes således:
- »Artikel 7
- Medlemsstaterne sikrer, at tv-spredningsforetagender under deres jurisdiktion ikke sender spillefilm uden for de perioder, der er aftalt med rettighedshaverne.«
- 9) Artikel 8 udgår.
- 10) Artikel 9 affattes således:
- »Artikel 9
- Dette kapitel finder ikke anvendelse på fjernsynsudsendelser, der er bestemt for et lokalt publikum, og som ikke indgår i et nationalt netværk.«
- 11) Titlen på kapitel IV affattes således:
- »Fjernsynsreklamer, sponsorvirksomhed og teleshopping«.

12) Artikel 10 affattes således:

»Artikel 10

1. Fjernsynsreklamer og teleshopping skal klart kunne identificeres som sådanne og skal holdes klart adskilt fra det øvrige program med optiske og/eller akustiske midler.

2. Isolerede reklame- og teleshoppingindslag må kun undtagelsesvis forekomme.

3. Ved reklamer og teleshopping må der ikke benyttes subliminale teknikker.

4. Skjult reklame og teleshopping er forbudt.\*

varighed mindst 30 minutter, gælder bestemmelserne i ovenstående stykker.\*

14) I artikel 12 affattes indledningen således:

»Fjernsynsreklamer og teleshopping må ikke:\*

15) Artikel 13 affattes således:

»Artikel 13

Alle former for fjernsynsreklamer og teleshopping vedrørende cigaretter og andre tobaksvarer er forbudt.\*

16) I artikel 14 bliver den nuværende tekst stk. 1, og følgende stykke tilføjes:

»2. Teleshopping vedrørende lægemidler, der er omfattet af en markedsføringstilladelse som omhandlet i Rådets direktiv 65/65/EØF af 26. januar 1965 om tilnærmelse af lovgivningen om lægemidler (\*), og teleshopping vedrørende medicinsk behandling er forbudt.

(\*) EFT nr. 22 af 9.2.1965, s. 369/65, specialudgave 1965-1966, s. 17. Direktivet er senest ændret ved direktiv 93/39/EØF (EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 22).\*

17) I artikel 15 affattes indledningen således:

»Fjernsynsreklamer og teleshopping vedrørende alkoholholdige drikkevarer skal opfylde følgende kriterier:\*

18) I artikel 16 bliver den nuværende tekst stk. 1, og følgende stykke tilføjes:

»2. Teleshopping skal være i overensstemmelse med kravene i stk. 1 og må ikke tilskynde mindreårige til at indgå kontrakter om køb eller leje af varer og tjenesteydelser.\*

19) I artikel 17 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 2 affattes således:

»2. Fjernsynsprogrammerne må ikke sponsoreres af foretagender, hvis hovedvirksomhed er fremstilling eller salg af cigaretter og andre tobaksvarer.\*

b) Stk. 3 bliver stk. 4, og følgende stykke indsættes:

»3. Såfremt foretagender, hvis virksomhed omfatter fremstilling eller salg af lægemidler og medicinsk behandling, sponsorerer fjernsynsprogrammer, må denne sponsoring kun fremme foretagendets navn eller image, men ikke bestemte lægemidler eller medicinske behandlinger, der er receptpligtige i den medlemsstat, under hvis jurisdiktion tv-spredningsforetagendet hører.\*

13) Artikel 11 affattes således:

»Artikel 11

1. Fjernsynsreklamer og teleshoppingindslag skal placeres mellem udsendelserne. Hvis betingelserne i stk. 2-5 er opfyldt, kan reklamer og teleshoppingindslag ligeledes placeres inde i udsendelserne, når det sker på en sådan måde, at udsendelsernes integritet og værdi ikke berøres — idet der tages hensyn til naturlige ophold i programmet og dettes længde og art — og der ikke gribes ind i rettighedshavernes rettigheder.

2. I udsendelser, der består af uafhængige dele, eller i sportsudsendelser og lignende udsendelser med indbyggede pauser må reklamer og teleshoppingindslag kun placeres mellem de enkelte dele eller i pauserne.

3. Transmissioner af audiovisuelle værker som f.eks. spillefilm og tv-film (med undtagelse af serier, føljetoner, lette underholdningsudsendelser og dokumentarfilm) kan, hvis deres programsatte varighed overstiger 45 minutter, afbrydes én gang for hver periode på 45 minutter. Endnu en afbrydelse er tilladt, hvis den programsatte varighed er mindst 20 minutter længere end to eller flere samlede perioder på 45 minutter.

4. Hvis andre udsendelser end dem, der er omfattet af stk. 2, afbrydes af reklamer eller teleshoppingindslag, bør der gå mindst 20 minutter mellem de enkelte afbrydelser af udsendelsen.

5. Der må ikke placeres reklamer og teleshopping i transmissioner af gudstjenester. Nyhedsudsendelser, aktualitetsudsendelser, dokumentarfilm, religiøse udsendelser og børneudsendelser, hvis programsatte varighed er under 30 minutter, må ikke afbrydes af reklame eller af teleshopping. Er den programsatte

## 20) Artikel 18 affattes således:

## »Artikel 18

1. Sendetiden for teleshoppingindslag, reklameindslag og andre former for reklame med undtagelse af teleshoppingblokke som defineret i artikel 18a må ikke udgøre mere end 20 % af den daglige sendetid. Sendetiden for reklameindslag må ikke udgøre mere end 15 % af den daglige sendetid.

2. Mængden af reklameindslag og teleshoppingindslag inden for en given klokke­time må ikke overstige 20 %.

3. I denne artikel omfatter fjernsynsreklame ikke:

— meddelelser fra tv-spredningsforetagendet i forbindelse med egne programmer og supplerende produkter, der er direkte afledt af disse programmer

— public service-meddelelser og vederlagsfrie indslag om velgørenhed.\*

## 21) Følgende artikel indsættes:

## »Artikel 18a

1. Teleshoppingblokke, som udsendes af en kanal, der ikke udelukkende sender teleshopping, skal have en uafbrudt varighed på mindst 15 minutter.

2. Der må højst udsendes 8 blokke pr. dag. Deres samlede varighed må ikke overstige tre timer pr. dag. Teleshoppingblokke skal utvetydigt angives som sådanne med optiske og akustiske midler.\*

## 22) Artikel 19 affattes således:

## »Artikel 19

Kapitel I, II, IV, V, VI, VIa og VII finder med de nødvendige tilpasninger anvendelse på kanaler, der udelukkende sender teleshopping. Reklameindslag på sådanne kanaler er tilladt inden for de daglige begrænsninger, der er fastsat i artikel 18, stk. 1. Artikel 18, stk. 2, finder ikke anvendelse.\*

## 23) Følgende artikel indsættes:

## »Artikel 19a

Kapitel I, II, IV, V, VI, VIa og VII finder med de nødvendige ændringer anvendelse på kanaler, der udelukkende sender selvpromoverende programmer. Andre former for reklamer på sådanne kanaler er tilladt inden for de begrænsninger, der er fastsat i artikel 18, stk. 1 og 2. Navnlig denne bestemmelse skal tages op til revision i overensstemmelse med artikel 26.\*

## 24) Artikel 20 affattes således:

## »Artikel 20

Medlemsstaterne kan under overholdelse af fællesskabsretten fastsætte andre betingelser end de i artikel 11, stk. 2-5, og artikel 18 og 18a fastsatte, for så vidt angår udsendelser, der udelukkende er bestemt til det nationale område, og som hverken direkte eller indirekte kan modtages af offentligheden i en eller flere andre medlemsstater, jf. dog artikel 3.\*

## 25) Artikel 21 udgår.

## 26) Titlen på kapitel V affattes således:

»Beskyttelse af mindreårige og den offentlige orden«.

## 27) Artikel 22 affattes således:

## »Artikel 22

1. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger for at sikre, at tv-spredningsforetagender, som hører under deres jurisdiktion, ikke udsender programmer, som i alvorlig grad kan skade mindreåriges fysiske, psykiske eller moralske udvikling, herunder navnlig programmer, som indeholder pornografi eller umotiveret vold.

2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger anvendes også på andre programmer, som kan skade mindreåriges fysiske, psykiske eller moralske udvikling, medmindre det ved valget af sendetidspunkt eller ved tekniske foranstaltninger sikres, at mindreårige i udsendelsesområdet normalt ikke ser eller hører udsendelserne.

3. Når sådanne programmer udsendes i ukodet form, skal medlemsstaterne sikre, at der forud for dem gives en akustisk advarsel, eller at de under hele deres varighed er markeret med et visuelt symbol.\*

## 28) Følgende artikel indsættes:

## »Artikel 22a

Medlemsstaterne skal sørge for, at udsendelserne ikke på nogen måde tilskynder til had på grund af race, køn, religion eller nationalitet.\*

## 29) Følgende artikel indsættes:

## »Artikel 22b

1. I forbindelse med den i artikel 26 omhandlede beretning lægger Kommissionen særlig vægt på overholdelsen af bestemmelserne i dette kapitel.

2. Kommissionen foretager inden for et år fra datoen for dette direktivs offentliggørelse og i samarbejde med de kompetente myndigheder i medlemsstaterne en undersøgelse af eventuelle fordele og

ulemper ved yderligere foranstaltninger med henblik på at lette forældres eller værgers kontrol med, hvilke programmer mindreårige må se. Denne undersøgelse skal bl.a. omfatte ønskværdigheden af:

- krav om, at nye tv-apparater er forsynet med en teknisk anordning, der gør det muligt for forældre eller værger at bortfiltrere visse programmer
- etablering af passende klassificeringssystemer
- fremme af en familievenlig programlægningspolitik og andre pædagogiske eller bevidstgørende foranstaltninger
- hensyntagen til erfaringer, der er gjort på dette område i og uden for Europa, og til synspunkter, som berørte parter som f.eks. tv-spredningsforetagender, producenter, pædagoger, medieeksperter og relevante organisationer giver udtryk for.

30) Artikel 23, stk. 1, affattes således:

»1. Med forbehold af medlemsstaternes øvrige civile, administrative og strafferetlige bestemmelser skal alle fysiske og juridiske personer, uanset nationalitet, hvis legitime interesser, herunder navnlig ære og rygte, er blevet krænket ved en ukorrekt påstand i et tv-program, have ret til at tage til genmæle eller tilsvarende foranstaltninger. Medlemsstaterne skal sikre, at den faktiske udøvelse af retten til at tage til genmæle eller tilsvarende foranstaltninger ikke hindres af urimelige regler eller betingelser. Genmælet skal bringes inden for en rimelig tid, efter at anmodningen herom er dokumenteret, samt på et tidspunkt og i en form, der står i rimeligt forhold til den udsendelse, anmodningen vedrører.»

31) Efter artikel 23 indsættes følgende kapitel:

»KAPITEL VIa

**Kontaktudvalg**

*Artikel 23a*

1. Der nedsættes et kontaktudvalg i Kommissionens regi. Udvalget består af repræsentanter for de kompetente myndigheder i medlemsstaterne. Formandskabet varetages af en repræsentant for Kommissionen, og udvalget mødes enten på formandens initiativ eller på anmodning af en medlemsstats delegation.

2. Udvalget har til opgave:

- a) at lette den praktiske gennemførelse af dette direktiv gennem regelmæssige drøftelser om praktiske problemer i forbindelse med dets anvendelse,

navnlig anvendelsen af artikel 2, og om andre spørgsmål, hvor en udveksling af synspunkter skønnes gavnlige

- b) at afgive udtalelse på eget initiativ eller efter anmodning fra Kommissionen om medlemsstaternes anvendelse af dette direktivs bestemmelser;
- c) at drøfte, hvilke emner der skal indgå i de rapporter, som medlemsstaterne skal aflægge i henhold til artikel 4, stk. 3, rapporternes metodologi, mandatet i forbindelse med den uafhængige undersøgelse, der er omhandlet i artikel 25a, vurderingen af tilbuddene vedrørende udførelsen af undersøgelsen og selve undersøgelsen
- d) at drøfte resultatet af Kommissionens regelmæssige konsultationer med repræsentanter for tv-spredningsforetagender, producenter, forbrugere, fabrikanter, tjenesteydere, fagforeninger og de skabende kunstnere

- e) at lette udvekslingen af oplysninger mellem medlemsstaterne og Kommissionen om situationen og udviklingen i lovgivningen om tv-spredningstjenester under hensyntagen til Fællesskabets politik på det audiovisuelle område, og om enhver relevant udvikling på det tekniske område

- f) at undersøge enhver udvikling inden for sektoren, som det måtte forekomme nyttigt at drøfte.»

32) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 25a

En yderligere vurdering som omhandlet i artikel 4, stk. 4, skal foretages inden den 30. juni 2002. Vurderingen skal tage hensyn til en uafhængig undersøgelse af virkningen af foranstaltningerne både på fællesskabsplan og nationalt plan.»

33) Artikel 26 affattes således:

»Artikel 26

Senest den 31. december 2000 og derefter hvert andet år skal Kommissionen forelægge Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg en beretning om gennemførelsen af dette direktiv som ændret, og eventuelt fremsætte yderligere forslag for at tilpasse det til udviklingen på tv-spredningsområdet, specielt på baggrund af den seneste teknologiske udvikling.»



*Artikel 2*

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 30. december 1998. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 3*

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 30. juni 1997.

*På Europa-Parlamentets vegne*

J. M. GIL-ROBLES

*Formand*

*På Rådets vegne*

A. NUIS

*Formand*

**ERKLÆRING FRA KOMMISSIONEN**

Artikel 23a, stk. 1

(Kontaktudvalg)

Kommissionen forpligter sig til og er selv ansvarlig for at underrette Europa-Parlamentets kompetente udvalg om resultaterne af kontaktudvalgets møder på passende måde og til behørig tid.

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 24. februar 1997

om indgåelse af to aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om henholdsvis teleoperatørers indkøb og offentlige indkøb

(97/474/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 113, 66, artikel 57, stk. 2, sammenholdt med artikel 228, stk. 3, første punktum, og stk. 4,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Aftalerne mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om henholdsvis teleoperatørers indkøb og offentlige indkøb bør godkendes;

disse aftaler vedrører offentlige indkøbskontrakter for varer, bygge- og anlægsarbejder og andre tjenesteydelser; som andre tjenesteydelser må ikke anses alene grænseoverskridende tjenesteydelser; De Europæiske Fællesskabers Domstol anførte i sin dom af 7. marts 1996, at artikel 113 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab på fællesskabsrettens nuværende udviklingstrin ikke er tilstrækkeligt som retsgrundlag for en rådsafgørelse om indgåelse af en aftale, der vedrører uafhængig levering af tjenesteydelser, der på grund af deres art ikke kan anses for at være alene grænseoverskridende; det er derfor hensigtsmæssigt også at basere denne afgørelse på nævnte traktats artikel 66 sammenholdt med artikel 57, stk. 2, som fastsætter, hvilke procedurekrav der skal opfyldes;

Rådet bør bemyndige Kommissionen til i samråd med et særligt udvalg, der nedsættes af Rådet, at godkende ændringer på Fællesskabets vegne at bilag I og II til førstnævnte af de to ovenfor omhandlede aftaler, idet en sådan bemyndigelse, hvad angår bilag I, vil være begrænset til ændringer som følge af anvendelsen af proceduren i artikel 8 i Rådets direktiv 93/38/EØF af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation<sup>(3)</sup>, og, hvad angår bilag II, til resultaterne af fremtidige forhandlinger på basis af 1996-aftalen om offentlige indkøb —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om teleoperatørers indkøb og aftalen mellem de nævnte parter om offentlige indkøb godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalerne er knyttet til denne afgørelse.

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 162 af 6. 6. 1996, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 33 af 3. 2. 1997, s. 117.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 199 af 9. 8. 1993, s. 84.

*Artikel 3*

Kommissionen bemyndiges herved til på Fællesskabets vegne at godkende ændringer af bilag I og II til den i artikel 1 omhandlede aftale om teleoperatørens indkøb.

Kommissionen bistås i denne opgave af et særligt udvalg, der nedsættes af Rådet.

Den bemyndigelse, der er omtalt i stk. 1, gælder, for så vidt angår bilag I, kun ændringer, der bliver nødvendige, hvis procedurerne i artikel 8 i Rådets direktiv 93/38/EØF

bringes i anvendelse og, for så vidt angår bilag II, kun resultaterne af fremtidige forhandlinger på basis af 1996-aftalen om offentlige indkøb.

Udfærdiget i Bruxelles, den 24. februar 1997.

*På Rådets vegne*

H. VAN MIERLO

*Formand*

## AFTALE

## mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om teleoperatørers indkøb

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet»,

på den ene side, og

REGERINGEN FOR STATEN ISRAEL, der optræder på vegne af Staten Israel, i det følgende benævnt »Israel»,

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne»,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes bestræbelser på og tilsagn om at liberalisere deres respektive markeder for offentlige indkøb, navnlig på basis af udkastet til associeringsaftale EF-Israel af 20. november 1995 og aftalen om offentlige indkøb (GPA 1996),

SOM ØNSKER at fortsætte deres indbyrdes liberaliseringsbestræbelser ved at give deres respektive teleoperatører gensidig adgang til indkøb på de i denne aftale fastsatte betingelser —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1*

**Mål, definitioner og omfang**

1. Målet med denne aftale er at sikre gensidig, gennemsigtig og ikke-diskriminerende adgang for parternes leverandører og tjenesteleverandører til indkøb af varer og tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægstjenester, som foretages af begge parter teleoperatører.

2. I denne aftale forstås ved:

- a) »teleoperatører« (i det følgende benævnt »TO«): organisationer, der stiller offentlige telenet til rådighed eller driver sådanne net eller leverer en eller flere offentlige teletjenester, og som enten er offentlige myndigheder eller virksomheder eller opererer på grundlag af særlige eller eksklusive rettigheder, som er indrømmet af en statslig myndighed
- b) »offentligt telenet«: den offentlige teleinfrastruktur, der er til rådighed for offentligheden, og som muliggør formidling af signaler mellem definerede nettermineeringspunkter ved hjælp af tråd, mikrobølge, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- c) »offentlig teletjeneste«: enhver tjeneste, hvis levering helt eller delvis består af transmission og formidling af signaler via de offentlige telenet ved telekommunikationsprocesser, med undtagelse af radiofoni og fjernsyn.

3. Denne aftale finder anvendelse på al lovgivning og praksis, der berører indkøb foretaget af parternes TO som defineret i stk. 2, og sådanne TO's tildeling af alle former

for indkøbskontrakter. Bilag I indeholder en liste over de TO, der er omfattet af denne aftale. Parterne ajourfører om fornødent denne liste.

4. Artikel 3 om indkøbsprocedurer og artikel 4 om klageprocedurer finder kun anvendelse på kontrakter eller serier af kontrakter, der tildeles af de TO, der er opført i punkt A i bilag I, og hvis anslåede værdi, eksklusive moms eller lignende omsætningsafgift, mindst udgør:

i Fællesskabets tilfælde

- a) 600 000 ECU for leverancer og tjenester
- b) 5 000 000 ECU for bygge- og anlægstjenester

i Israels tilfælde

- a) 355 000 SDR for leverancer og tjenester
- b) 8 500 000 SDR for bygge- og anlægstjenester.

Værdien af SDR i NIS fastsættes i overensstemmelse med procedurerne i aftalen om offentlige indkøb (GPA 1996).

5. Hvad angår tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægstjenester, finder denne aftale anvendelse på de i bilag II til denne aftale opførte tjenesteydelser.

6. Denne aftale finder ikke anvendelse på kontrakter, der tildeles af TO, som opererer under fulde og effektive konkurrenceforhold i overensstemmelse med den relevante lovgivning. Denne lovgivning anvendes efter notifikation til og gennemgang af den anden part. Hver af parterne skal straks underrette den anden part om, for hvilke tjenesteydelser dette stykke udelukker sådanne kontrakter fra denne aftales bestemmelser.

7. Denne aftale finder ikke anvendelse på kontrakter, der er indgået før den 1. januar 1997 af TO, som er etableret i Spanien, eller på kontrakter, der er indgået før den 1. januar 1998 af TO, som er etableret i Portugal og Grækenland. Israel gør i de respektive perioder ikke fordelene ved denne aftale gældende for leverandører og tjenesteleverandører, som er etableret i disse lande.

## Artikel 2

### Ikke-forskelsbehandling

1. Parterne drager omsorg for, at TO, som er behørigt etableret på deres respektive område, i alle deres indkøbsprocedurer og al deres praksis og ved tildelingen af indkøbskontrakter, uanset de tærskler, der er omhandlet i artikel 1, stk. 4, ikke

- a) behandler varer, tjenester, leverandører og tjenesteleverandører fra den anden part mindre fordelagtigt end
  - i) indenlandske varer, tjenester, leverandører og tjenesteleverandører, og
  - ii) tredjelandes varer, tjenester, leverandører og tjenesteleverandører
- b) behandler lokalt etablerede leverandører og tjenesteleverandører mindre fordelagtigt end andre lokalt etablerede leverandører og tjenesteleverandører på grundlag af graden af tilhørsforholdet til fysiske eller juridiske personer i den anden part eller af disses ejerskab eller kontrol
- c) diskriminerer mod lokalt etablerede leverandører og tjenesteleverandører ud fra den omstændighed, at den leverede vare eller tjeneste har oprindelse i den anden part.

2. Som følge af de i stk. 1 fastsatte principper er ethvert kompensationskøb i forbindelse med kvalifikationen og udvælgelsen af varer, tjenester, leverandører og tjenesteleverandører eller i forbindelse med evalueringen af bud og tildelingen af kontrakter forbudt. På samme måde er al lovgivning, enhver procedure eller praksis, krav om lokalt indhold, lokale investeringer eller produktionskrav, licensbetingelser, autorisation, finansierings- eller tilbudsrettigheder, som diskriminerer mod eller tilpligter en parts TO at diskriminere mod den anden parts varer, tjenester, leverandører og tjenesteleverandører i forbindelse med tildelingen af indkøbskontrakter, forbudt.

Som en undtagelse fra bestemmelserne i dette stykkes to første punktnummer kan Israel indtil den 1. januar 2001 med hensyn til indkøbskontrakter, der indgås af de i punkt A i bilag I opførte TO, anvende bestemmelser om begrænset inkorporering af indenlandsk indhold,

kompensationskøb eller teknologioverførsel i form af objektive, præcist definerede og ikke-diskriminerende betingelser. Disse krav gælder kun for kvalifikation af deltagelse i indkøbsprocessen og ikke som kriterium for tildeling af kontrakter. De meddeles Fællesskabet og anvendes på følgende betingelser:

- a) Israel drager omsorg for, at de i punkt A i bilag I opførte TO oplyser om sådanne krav i deres udbudsmateriale og angiver dem klart i kontraktdokumenterne.
- b) Leverandørerne er ikke forpligtet til at købe varer, der ikke udbydes på konkurrencedygtige vilkår, også hvad angår kvalitet og pris, eller til at handle på en måde, der ikke er berettiget fra et kommercielt synspunkt.
- c) Der kan stilles krav om kompensationskøb under enhver form for indtil 30 % af kontraktværdien.

Efter to år tager parterne gennemførelsen af denne bestemmelse op til fornyet overvejelse på basis af en rapport, som Israel forelægger.

3. Principperne i stk. 1 gælder også for den behandling, som parterne og deres i bilag I, punkt A, opførte TO indrømmer i forbindelse med klageprocedurerne.

4. Parterne anvender bestemmelserne i WTO-aftalen om tekniske handelshindringer på indkøb foretaget af deres respektive TO.

## Artikel 3

### Indkøbsprocedurer

1. Parterne drager omsorg for, at de indkøbsprocedurer og den indkøbspraksis, som anvendes af deres TO, der er opført i punkt A i bilag I, er i overensstemmelse med principperne om ikke-forskelsbehandling, gennemsigtighed og redelighed. Sådanne procedurer skal mindst omfatte følgende elementer:

- a) udbuddet iværksættes ved offentliggørelse af en udbudsmeddelelse med opfordring til afgivelse af bud, en vejledende bekendtgørelse eller en bekendtgørelse om, at der består en kvalifikationsordning. Disse meddelelser, eller et sammendrag af de vigtigste elementer heri, offentliggøres på mindst et af de officielle sprog for GPA 1996 på landsplan eller, hvad angår Fællesskabet, på fællesskabsplan. De skal indeholde alle nødvendige oplysninger om de påtænkte indkøb, i givet fald også om den kontrakttildelingsprocedure, der vil blive fulgt
- b) tidsfristerne skal være tilstrækkelig lange til, at leverandørerne og tjenesteleverandørerne kan forberede og indgive deres bud til tiden

- c) udbudsmaterialet skal indeholde alle de nødvendige oplysninger, navnlig tekniske specifikationer og kriterierne for udvælgelse og kontrakttildeling, således at tilbudsgiverne kan indgive antagelige bud
- d) udvælgelseskriterierne skal være objektive. Når en TO anvender en kvalifikationsordning, skal denne ordning anvendes på basis af på forhånd definerede og objektive kriterier, og proceduren og betingelserne for deltagelse skal stilles til rådighed efter anmodning
- e) tildelingskriterierne skal enten være det økonomisk mest fordelagtige bud, omfattende specifikke evalueringskriterier såsom leverings- eller færdiggørelsesdato, rentabilitet, kvalitet, teknisk fortjeneste, eftersalgsservice, forpligtelser med hensyn til reservedele, pris osv., eller alene den laveste pris.

2. Parterne drager omsorg for, at deres TO, der er opført i punkt A i bilag I, definerer de tekniske specifikationer, der er angivet i udbudsmaterialet, med hensyn til præstationer snarere end med hensyn til konstruktion eller beskrivende karakteristika. Disse specifikationer skal baseres på internationale standarder, hvor sådanne foreligger, og ellers på nationale tekniske forskrifter, anerkendte nationale standarder eller byggenormer. Alle tekniske specifikationer, der vedtages eller anvendes med det formål eller den virkning at skabe hindringer for en parts TO's indkøb af varer eller tjenesteydelser fra den anden part eller for samhandelen mellem parterne, er forbudt.

#### Artikel 4

##### Klageprocedurer

1. Parterne skal, hvad angår indkøb foretaget af de TO, der er opført i punkt A i bilag I, indføre ikke-diskriminerende, hensigtsmæssige, gennemsigtige og effektive procedurer, der giver leverandørerne og tjenesteleverandørerne mulighed for at klage over påståede overtrædelser af denne aftale i forbindelse med indkøb, hvori de har eller har haft en interesse. Klageprocedurerne i bilag III finder anvendelse.
2. Parterne drager omsorg for, at deres respektive TO, der er opført i punkt A i bilag I, opbevarer dokumentationen vedrørende indkøbsprocedurer, der er omfattet af denne aftale, i mindst tre år.
3. Parterne drager omsorg for, at de beslutninger, der træffes af de organer, der har ansvaret for klageprocedurerne, håndhæves effektivt.

#### Artikel 5

##### Informationsudveksling

I det omfang det er nødvendigt for den effektive gennemførelse af denne aftale, udveksler parterne på anmodning af en af parterne oplysninger om lovgivning, andre foran-

staltninger eller umiddelbart forestående ændringer, som berører eller kan berøre TO's indkøbspolitik eller -praksis.

#### Artikel 6

##### Bilægelse af tvister

1. Parterne søger at bilægge alle tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale ved omgående konsultationer.
2. Er tvisten ikke bilagt under konsultationer senest tre måneder efter datoen for den oprindelige anmodning om konsultationer, kan hver af parterne indbringe tvisten for Samarbejdsrådet EF-Israel i overensstemmelse med artikel 32 i interimssassocieringsaftalen og, fra tidspunktet for ikrafttrædelsen af associeringsaftalen, for Associeringsrådet EF-Israel i overensstemmelse med artikel 75 i nævnte aftale.

#### Artikel 7

##### Beskyttelsesklause

1. Hvis en af parterne mener, at den anden part har misligholdt en forpligtelse i henhold til denne aftale, eller hvis en af parterne ikke træffer de foranstaltninger, som er angivet i voldgiftspanelet's afgørelse, eller hvis en af parternes lovgivning, administrative bestemmelser eller praksis indskrænker eller truer med væsentligt at indskrænke den anden parts fordele ved denne aftale, og parterne ikke er i stand til straks at enes om en passende kompensation eller andre afbødende foranstaltninger, kan den skadelidte part, uden at dette berører dens andre rettigheder og forpligtelser i henhold til folkeretten, helt eller delvis suspendere denne aftale, idet den straks underretter den anden part derom.
2. Omfanget og varigheden af disse foranstaltninger begrænses til, hvad der er nødvendigt for at afhjælpe situationen og om nødvendigt garantere en rimelig balance i rettighederne og forpligtelserne i henhold til aftalen.

#### Artikel 8

##### Konsultationer

Parterne afholder på anmodning af den anden part og mindst en gang om året konsultationer om aftalens funktion.

#### Artikel 9

##### Informationsteknologi

1. Parterne samarbejder med henblik på at sikre, at den type information om indkøb, særlig i udbudsmeddelelser og udbudsmateriale, som de lagrer på deres respektive databaser, er af samme art med hensyn til kvalitet og

tilgængelighed. De samarbejder tillige med henblik på at sikre, at den type information, der udveksles via deres respektive elektroniske midler mellem interesserede parter med henblik på offentlige indkøb, er af samme art med hensyn til kvalitet og tilgængelighed.

2. Parterne tager behørigt hensyn til spørgsmålet om interoperabilitet og sammenkoblingsmuligheder og sikrer, efter at være blevet enige om, at den type information om indkøb, som er omhandlet i stk. 1, er af samme art, gensidig adgang for leverandører og tjenesteleverandører fra den anden part til den relevante indkøbsinformation såsom udbudsmeddelelser, som er lagret på deres respektive databaser. De sikrer også gensidig adgang for leverandører og tjenesteleverandører fra den anden part til deres respektive elektroniske indkøbssystemer såsom udbud ad elektronisk vej. Parterne tager også behørigt hensyn til artikel XXIV, stk. 8, i GPA 1996.

#### *Artikel 10*

##### **Afsluttende bestemmelser**

1. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og hebræisk, idet hver af

disse tekster har samme gyldighed. Den finder anvendelse på samme områder som dem, der er omhandlet i artikel 38 i interimsaftalen om handel og handelsanliggender og, fra associeringsaftalens ikrafttræden, i artikel 83 i denne.

2. Denne aftale træder i kraft den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om, at deres ratifikations- eller indgåelses- eller vedtagelsesprocedure er afsluttet i overensstemmelse med de for hver part gældende regler.

3. Denne aftale berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til WTO eller andre multilaterale instrumenter, der er indgået under WTO's auspicer.

4. Parterne tager senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden aftalens funktion op til fornyet overvejelse med henblik på om fornødent at forbedre dens funktionsmåde og dens omfang.

5. Denne aftale indgås på ubestemt tid. Hvis en af parterne ønsker at udtræde af denne aftale, underretter den skriftligt den anden part herom. Udtrædelsen får virkning seks måneder efter datoen for modtagelsen af notifikationen.

6. Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af den.



Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundra nittiosju.

”נעשה בכריסל ביום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי  
אלף תשע מאות תשעים ושבע.”

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

בשם/חמשלת מדינת ישראל

—

*BILAG I*

(omhandlet i artikel 1, stk. 3, om de berørte TO)

## LISTE OVER TO (\*)

**Det Europæiske Fællesskab****A**

- Belgacom (Belgien)
- Tele Danmark A/S og datterselskaber (Danmark)
- Deutsche Bundespost Telekom (Tyskland)
- OTE/Organismós Telepikinonió Elládos (Grækenland)
- Telefónica de España SA (Spanien)
- France Telecom (Frankrig)
- Telecom Eireann (Irland)
- Telecom Italia (Italien)
- Administration des postes et télécommunications (Luxembourg)
- Koninklijke PTT Nederland NV og datterselskaber (Nederlandene)
- Portugal Telecom SA og datterselskaber (Portugal)
- British Telecommunications (BT) (Det Forenede Kongerige)
- City of Kingston upon Hull (Det Forenede Kongerige)
- Österreichische Post und Telekommunikation (PTT) (Østrig)
- Telecom Finland (Finland)
- Telia (Sverige)

**B**

- mobiltelekommunikationsoperatører
- kabeloperatører, når de leverer teletjenester

**Israel****A**

- Bezeq

**B**

- mobiltelekommunikationsoperatører
- kabeloperatører, når de leverer teletjenester
- internationale operatører (licens ansøgt)

---

(\*) og deres efterfølgere.

*BILAG II*

<b>CPC</b>	<b>Beskrivelse</b>
6112, 6122, 633, 886	Vedligeholdelses- og reparationstjenester
874, 82201-82206	Tjenesteydelser vedrørende rengøring af bygninger og administration af fast ejendom
88442	Forlagsvirksomhed og trykning mod vederlag eller på kontraktbasis
8672-3	Arkitekters tjenesteydelser
8671	Ingeniørers tjenesteydelser
8674	Byplanlægning
841-3	Edb-tjenesteydelser og beslægtet service
871	Reklametjenesteydelser
864	Markedsforskning og opinionsundersøgelser
865-6	Management-konsulentvirksomhed
94501-5	Tjenesteydelser på miljøområdet

---

*BILAG III*

(omhandlet i artikel 4 vedrørende klageprocedurerne)

1. Klager forelægges en domstol eller et upartisk og uafhængigt undersøgelsesorgan, der ikke har nogen interesse i udfaldet af den pågældende udbudsforretning, og hvis medlemmer ikke er underlagt udefrakommende indflydelse, og hvis afgørelser er retligt bindende. Undersøgelsesorganer, der ikke er domstole, skal enten være underlagt retslig kontrol eller have procedurer, der fastsætter:
  - a) at en eventuel tidsfrist, inden for hvilken klageproceduren kan indledes, i intet tilfælde må være under ti dage, og at den begynder at løbe fra det tidspunkt, hvor grundlaget for klagen er kendt eller med rimelighed burde være kendt,
  - b) at deltagerne skal høres, inden der træffes nogen afgørelse; de kan være repræsenteret eller ledsaget under møderne og har adgang til alle møder,
  - c) at vidner kan fremstilles, og at dokumenter vedrørende den indkøbsforretning, der er genstand for klagen, og som er nødvendig for sagens behandling, forelægges for undersøgelsesorganet,
  - d) at møderne er offentlige, og at afgørelserne træffes skriftligt med en erklæring, der redegør for grundlaget for afgørelserne.
2. Parterne drager omsorg for, at klageprocedurerne i det mindste omfatter beføjelser til enten:
  - a) ved førstkommende lejlighed på basis af en mellemafgørelse at træffe interimforanstaltninger til at bøde på den påståede overtrædelse eller forhindre yderligere skade for de pågældende interesser, herunder foranstaltninger til at suspendere eller sikre suspension af proceduren for tildeling af en kontrakt eller gennemførelse af en af TO truffet afgørelse, og
  - b) at underkende eller sikre underkendelse af ulovligt truffe afgørelser, herunder fjernelse af diskriminerende tekniske, økonomiske eller finansielle specifikationer i udbudsmeddelelser, i udbudsmateriale eller anden dokumentation vedrørende den pågældende kontrakttildelingsprocedure, eller beføjelser, der åbner mulighed for at øve et effektivt indirekte pres på TO med henblik på at foranledige dem til at bøde på overtrædelser eller hindre dem i at begå overtrædelser og at forhindre skade i at opstå.
3. Klageprocedurerne skal også omfatte mulighed for tildeling af skadeserstatning til personer, der påføres skade af overtrædelsen. I tilfælde, hvor der kræves skadeserstatning med den begrundelse, at en afgørelse var truffet ulovligt, kan hver af parterne bestemme, at den påklagede afgørelse først skal underkendes eller erklæres ulovlig.

**Artikel 1, stk. 6 Tillægsskrivelser**

Hr. ..., Israel

I overensstemmelse med artikel 1, stk. 6, i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Israel om teleoperatørers indkøb skal jeg hermed meddele, at den omtalte relevante lovgivning er Rådets direktiv 93/38/EØF, særlig artikel 8.

Jeg har fremsendt en kopi af denne lovgivning via de diplomatiske kanaler.

Fra Fællesskabet

Hr. ..., Fællesskabet

I tilslutning til Deres skrivelse og de nylige drøftelser mellem vore tjenestegrene skal jeg hermed meddele Dem, at Israel har afsluttet sin undersøgelse af den lovgivning (Rådets direktiv 93/38/EØF, særlig artikel 8), som De har meddelt i henhold til artikel 1, stk. 6, i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Israel om teleoperatørers indkøb.

Fra Israel

---

**GODKENDT PROTOKOLLAT**

Hvad angår aftalen om teleoperatørers indkøb, er de to parter enige om, at Israel ifølge aftalens artikel 3 skal anvende indkøbsprocedurerne i GPA 1996. For Fællesskabets vedkommende opfylder indkøbsprocedurerne i Rådets direktiv af 14. juni 1993 om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation (EFT nr. L 199 af 9. 8. 1993, s. 84) kraverne i henhold til artikel 3 i denne aftale.

---

## AFTALE

## mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om offentlige indkøb

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, (i det følgende benævnt »Fællesskabet«),

på den ene side og

REGERINGEN FOR STATEN ISRAEL, der optræder på vegne af Staten Israel (i det følgende benævnt »Israel«),

på den anden side,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM TAGER HENSYN TIL parternes bestræbelser på og tilsagn om at liberalisere deres respektive markeder for offentlige indkøb på basis af aftalen om offentlige indkøb (GPA 1996),

SOM ØNSKER at forbedre adgangen til deres respektive markeder for offentlige indkøb og udvide anvendelsesområdet for deres respektive tillæg I til GPA,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1*

**EF's forpligtelser**

1. Med henblik på at supplere og udvide omfanget af sine forpligtelser over for Israel i henhold til GPA forpligter Fællesskabet sig til at foretage følgende ændringer i sine generelle noter til tillæg I til GPA:

— Generel note 1, andet led, litra e), affattes således:

»(bytransport) til leverandører og tjenesteleverandører i Canada, Japan, Korea og USA; til leverandører og tjenesteleverandører i Israel, hvad angår bustjenester;«

2. Fællesskabet underretter WTO-sekretariatet om denne ændring senest en måned efter denne aftales ikrafttræden.

*Artikel 2*

**Israels forpligtelser**

1 Med henblik på at supplere og udvide omfanget af sine forpligtelser over for Fællesskabet i henhold til GPA forpligter Israel sig til at foretage følgende ændringer i sine bilag og noter til tillæg I til GPA:

a) I listen over ordregivere i bilag 3 tilføjes:

»...Alle organisationer inden for bytransport, undtagen de der leverer busservice.«

b) I note 2 i bilag 3 tilføjes følgende stykke:

»Hvad angår indkøb foretaget af organisationer inden for bytransport, undtagen de der leverer busservice, finder aftalen kun anvendelse på varer og tjenesteydel-

ser, herunder bygge- og anlægstjenester, fra Det Europæiske Fællesskab.«

Israel er rede til at forhandle om åbning af markedet for indkøb, der foretages af organisationer inden for bytransport, undtagen dem der leverer busservice, for andre medlemmer af koden på betingelse af gensidighed.

c) I listen i bilag 4 tilføjes følgende tjenesteydelser:

•6112, 6122, 633, 886 Vedligeholdelses- og reparations-tjenester

874, 82201-82206 Tjenesteydelser vedrørende rengøring af bygninger og ejendomsadministration

88442 Tjenesteydelser inden for forlagsvirksomhed og trykning og trykning mod vederlag eller på kontraktbasis.«

Parterne har vedtaget, at Israel skal bestræbe sig bedst muligt på at udvide sin liste over tjenesteydelser i henhold til GPA over for Fællesskabet i overensstemmelse med betingelserne i artikel 4, stk. 4. i denne aftale.

d) Note 1 i bilag 1 affattes således:

»— Medicinske forbindinger (bandager, klæbebånd, undtagen gazebind og gazetamponer).«

2. Israel underretter WTO-sekretariatet om disse ændringer senest en måned efter denne aftales ikrafttræden.



3. Uden at dette berører stk. 1, litra d), tilbyder Israel, hvis det over for en anden GPA-part indskrænker eller afstår fra at anvende sine undtagelser som omhandlet i noterne til bilag 3 i GPA 1996, Fællesskabet samme fordele på et gensidigt grundlag.

Israel må ikke på grundlag af lovgivning, procedurer eller praksis lade hospitaler, der ikke er omfattet af GPA 1996, øve forskelsbehandling mod fællesskabsvarer, -tjenesteydelser eller -leverandører.

Israel yder med hensyn til sine kompensationskrav og -procedurer og sine tærskelniveauer fællesskabsleverandører, -tjenesteleverandører, -varer og -tjenesteydelser en behandling, der ikke er mindre fordelagtig end den, der indrømmes andre GPA-parters leverandører, tjenesteleverandører, varer og tjenesteydelser, uden at dette berører en eventuel særskilt aftale mellem parterne i denne aftale.

4. Med hensyn til indkøb over en tærskel på 550 000 SDR, der foretages af kommuner, der er ikke opført på listen over ordregivere i bilag 2 til GPA 1996, yder Israel varer, tjenesteydelser og leverandører fra Fællesskabet en behandling, der ikke er mindre fordelagtig end den, der ydes indenlandske varer, tjenesteydelser og leverandører.

Israel bestræber sig bedst muligt på at anvende procedurerne i GPA på disse indkøb. Med henblik herpå forelægger Israel i god tid GPA-sekretariatet en liste over de organisationer, der skal føjes til listen i bilag 2 til GPA under forudsætning af gensidighed.

### Artikel 3

#### Konsultationer

Parterne afholder på anmodning af en af parterne og mindst en gang om året konsultationer om denne aftales funktion og gennemførelse. Denne bestemmelse berører ikke konsultationsproceduren inden for rammerne af GPA.

### Artikel 4

#### Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og hebræisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed. Den finder anvendelse på de samme områder i henholdsvis Fællesskabet og Israel som dem, på hvilke GPA finder anvendelse.

2. Denne aftale træder i kraft den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om, at deres ratifikations- eller indgåelses- eller vedtagelsesprocedure er afsluttet i overensstemmelse med de for hver part gældende regler.

3. Denne aftale berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til WTO eller andre multilaterale instrumenter, der er indgået under WTO's auspicer.

4. Parterne tager senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden aftalens funktion op til fornyet overvejelse med henblik på om fornødent at forbedre dens funktionsmåde og dens omfang.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundranittiosju.

”נעשה בכריסל כיום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי אלף תשע מאות תשעים ושבע.”

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

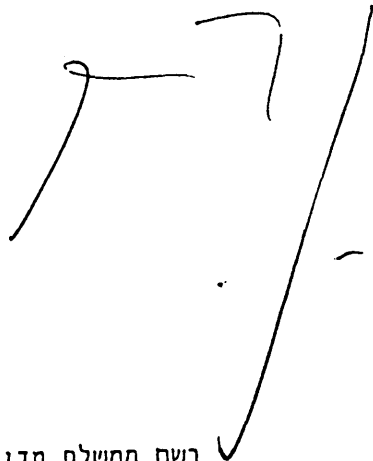
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

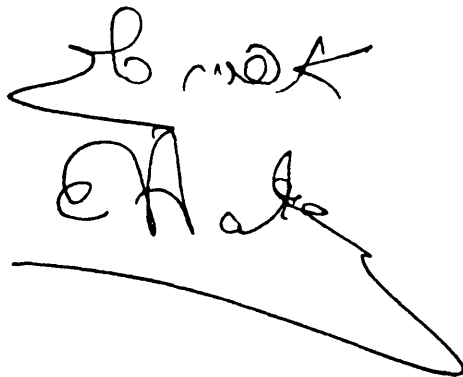
Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



בשם מחשלת מדינת ישראל



**Meddelelse om ikrafttrædelsesdatoen for de to aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om henholdsvis teleoperatørers indkøb og offentlige indkøb**

Da de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige for ikrafttrædelsen af de to aftaler mellem Det Europæiske Fællesskab og Staten Israel om henholdsvis teleoperatørers indkøb og offentlige indkøb, er disse to aftaler trådt i kraft den 1. august i overensstemmelse med henholdsvis artikel 10 og 4.

---